275A114(01)

TULLKONVENTION
OM INTERNATIONELL TRANSPORT AV GODS UPPTAGET I TIR-CARNET
(TIR-KONVENTION)

DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA,

SOM ÖNSKAR UNDERLÄTTA internationell transport av gods med vägfordon,

SOM ANSER att transportvillkorens förbättring utgör en väsentlig faktor för utvecklingen av samarbetet mellan dem,

SOM FÖRORDAR en förenkling och harmonisering av de administrativa formaliteterna på det internationella transportområdet, i synnerhet vid gränserna,

HAR ÖVERENSKOMMIT OM FÖLJANDE:

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

a) Definitioner

Artikel 1

I denna konvention avses med:

a) "TIR-operation" godstransport från en avgångstullanstalt till en bestämmelsetullanstalt enligt det i denna konvention angivna förfarandet, kallat "TIR-förfarandet";

b) "tullar och andra avgifter vid import eller export" tullar och alla andra skatter, avgifter eller andra pålagor som uppbäres vid eller i samband med import eller export av varor; uttrycket omfattar dock ej avgifter och pålagor som begränsas till de ungefärliga kostnaderna för utförda tjänster;

c) "vägfordon" ej endast varje motordrivet vägfordon utan också varje påhängsvagn eller annan släpvagn avsedd att kopplas till ett sådant vägfordon;

d) "fordonskombination" sammankopplade fordon som framföres på vägen såsom en enhet;

e) "container" en transportanordning, möbelbehållare, flyttbar tank eller annan anordning av liknande konstruktion):

i) helt eller delvis tillsluten för att bilda ett godsutrymme;

ii) av varaktigt slag och följaktligen tillräckligt hållbar för att lämpa sig för upprepad användning;

iii) särskilt konstruerad för att underlätta godstransport med ett eller flera transportsätt utan omlastning under vägen;

iv) konstruerad för att kunna hanteras bekvämt, i synnerhet vid ombyte av transportsätt;

v) konstruerad så att den är lätt att fylla och tömma; och

vi) med en inre volym av minst en kubikmeter;

"Utbytbara karosserier" skall behandlas så som containrar;

f) "avgångstullanstalt" varje tullanstalt inom fördragsslutande parts område, vid vilken internationell transport enligt TIR-förfarandet av last eller del därav börjar;

g) "bestämmelsetullanstalt" varje tullanstalt inom fördragsslutande parts område, vid vilken internationell transport enligt TIR-förfarandet av last eller del därav slutar;

h) "mellanliggande tullanstalt" varje tullanstalt inom fördragsslutande parts område vid vilken vägfordon, fordonskombinationer eller containrar införes eller utföres under en TIR-operation;

j) "person" såväl fysisk som juridisk person;

k) "tungt eller skrymmande gods" varje tungt eller skrymmande föremål som på grund av sin vikt, storlek eller beskaffenhet ej normalt befordras i ett tillslutet vägfordon eller i en tillsluten container;

l) "garanterande sammanslutning" en sammanslutning som av fördragsslutande parts tullmyndigheter godkänts att uppträda såsom garant för personer som använder TIR-förfarandet;

b) Tillämpningsområde

Artikel 2

Denna konvention avser godstransport utan omlastning under vägen över en eller flera gränser från avgångstullanstalt inom en fördragsslutande parts område till

bestämmelsetullanstalt inom annan eller samma fördragsslutande parts område, i vägfordon, fordonskombinationer eller containrar, förutsatt att någon del av färden mellan början och slutet av TIR-operationen företas på väg.

Artikel 3

För att bestämmelserna i denna konvention skall bli tillämpliga;

a) skall transportoperationerna utföras

i) med vägfordon, fordonskombinationer eller containrar som i förväg godkänts enligt de villkor som anges i kapitel III a); eller

ii) med andra vägfordon, andra fordonskombinationer eller andra containrar enligt de villkor som anges i kapitel III c);

b) skall transportoperationerna garanteras av sammanslutningar som godkänts enligt bestämmelserna i artikel 6 och för operationerna användas en TIR-carnet som skall stämma överens med modellen i bilaga 1 till denna konvention.

c) Principer

Artikel 4

För gods som befordras enligt TIR-förfarandet skall erläggande eller deposition av tullar och andra avgifter vid import eller export ej krävas vid mellanliggande tullanstalter.

Artikel 5

1. Gods som befordras enligt TIR-förfarandet i förseglade vägfordon, fordonskombinationer eller containrar skall som regel ej bli föremål för undersökning vid mellanliggande tullanstalter.

2. För att förhindra missbruk kan tullmyndigheterna likväl i exceptionella fall och särskilt när oegentligheter befaras företaga en undersökning av godset vid sådana anstalter.

KAPITEL II

UTFÄRDANDE AV TIR-CARNETER

GARANTERADE SAMMANSLUTNINGARS ANSVARIGHET

Artikel 6

1. På de villkor och mot sådan garanti, som varje fördragsslutande part själv bestämmer, kan parten medge sammanslutningar rätt att antingen själva eller genom motsvarande sammanslutningar utfärda TIR-carneter och att uppträda såsom garanter.

2. En sammanslutning skall ej godtagas i ett land, såvida icke dess garanti täcker också det betalningsansvar som kan uppstå inom landet i fråga i samband med transporter för vilka används TIR-carneter, som utfärdats av utländska sammanslutningar, anslutna till samma internationella organisation som den själv är ansluten till.

Artikel 7

Blanketter till TIR-carneter, som sänds till garanterande sammanslutningar från motsvarande utländska sammanslutningar eller från internationella organisationer, skall ej beläggas med tullar och andra avgifter vid import eller export och skall vara fria från förbud och begränsningar vid import och export.

Artikel 8

1. Den garanterande sammanslutningen skall förbinda sig att erlägga de tullar och andra avgifter vid import eller export, jämte eventuell dröjsmålsränta, som skall betalas enligt tullförfattningarna i det land där en oegentlighet uppmärksammats i samband med en TIR-operation. Sammanslutningen skall solidariskt med de personer som det åligger att betala ovannämnda belopp ansvara för erläggandet av dessa.

2. Om en fördragsslutande parts lagar och förordningar ej föreskriver att tullar och andra avgifter vid import eller export skall erläggas enligt moment 1 ovan, skall den garanterande sammanslutningen förbinda sig att på samma villkor erlägga ett belopp som motsvarar summan av tullarna och de andra avgifterna vid import eller export samt den eventuella dröjsmålsräntan.

3. Varje fördragsslutande part skall bestämma det högsta belopp per TIR-carnet som kan krävas från den garanterande sammanslutningen på grundval av bestämmelserna i moment 1 och 2 ovan.

4. Den garanterande sammanslutningens ansvarighet gentemot myndigheterna i det land där avgångstullanstalten är belägen skall börja att gälla från den tidpunkt då TIR-carneten godtages av tullanstalten. I de länder som passeras senare och genom vilka gods transporteras enligt TIR-förfarandet skall denna ansvarighet börja att gälla vid den tidpunkt då godset föres in eller, om TIR-operationen avbrutits enligt moment 1 och 2 av artikel 26, vid den tidpunkt då TIR-carneten godtages av den tullanstalt där TIR-operationen återupptages.

5. Den garanterande sammanslutningens ansvarighet skall gälla icke endast sådant gods som är upptaget i TIR-carneten utan också sådant gods som finns i den förseglade delen av vägfordonet eller i den förseglade containern utan att vara upptaget i carneten. Ansvarigheten skall ej omfatta annat gods.

6. Vid beräknandet av de tullar och andra avgifter, som nämnes i moment 1 och 2 av denna artikel, skall de uppgifter om godset som antecknats i TIR-carneten anses riktiga om ej annat bevisas.

7. När belopp, som nämnes i moment 1 och 2 av denna artikel skall betalas, skall de behöriga myndigheterna i så stor utsträckning som möjligt kräva betalning från den person eller de personer som är direkt ansvariga, innan den garanterande sammanslutningen kräves.

Artikel 9

1. Den garanterande sammanslutningen skall fastställa TIR-carnetens giltighetstid genom att ange sista giltighetsdag efter vilken carneten ej kan visas upp och godtagas vid avgångstullanstalten.

2. Förutsatt att carneten godtagits av avgångstullanstalten senast sista giltighetsdagen i enlighet med moment 1 av denna artikel, skall carneten förbli giltig till dess TIR-operationen avslutats vid bestämmelsetullanstalten.

Artikel 10

1. TIR-carneten kan avstämplas med eller utan förbehåll; om avstämpling gjorts med förbehåll skall detta ha gjorts med anledning av omständigheter som har samband med själva TIR-operationen. Dessa omständigheter skall klart anges i TIR-carneten.

2. När tullmyndigheterna i ett land avstämplat en TIR-carnet utan förbehåll, kan de ej längre kräva betalning av de belopp som nämnes i moment 1 och 2 av artikel 8 från den garanterande sammanslutningen, såvida ej avstämplingsbeviset erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt.

Artikel 11

1. När en TIR-carnet ej avstämplats eller avstämplats med förbehåll, skall de behöriga myndigheterna ej ha rätt att kräva betalning av de belopp som nämnes i moment 1 och 2 av artikel 8 från den garanterande sammanslutningen, såvida ej myndigheter inom en tid av ett år från den dag då TIR-carneten godtagits av dem skriftligen underrättat sammanslutningen om att avstämpling ej skett eller gjorts med förbehåll. Samma bestämmelse skall gälla när avstämplingsbeviset erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt, utom att tidsfristen då skall vara två år.

2. Betalning av belopp, som avses i moment 1 och 2 av artikel 8, skall krävas från den garanterande sammanslutningen tidigast tre månader efter den dag då sammanslutningen underrättades om att carneten ej avstämplats eller avstämplats med förbehåll eller att avstämplingsbeviset erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt och senast två år efter denna dag. I de fall som under ovannämnda tidsfrist av två år blir föremål för laga åtgärder skall emellertid betalning krävas inom ett år från den dag då domstolsutslaget vunnit laga kraft.

3. Den garanterande sammanslutningen skall ha en tidsfrist av tre månader från den dag då densamma krävdes på betalning för att erlägga de krävda beloppen. De erlagda beloppen skall återbetalas till sammanslutningen om det inom två år efter den dag, då betalning krävdes, styrkes på sätt som tullmyndigheterna finner tillfredsställande att någon oegentlighet ej ägt rum i anslutning till ifrågavarande transportoperation.

KAPITEL III

TRANSPORT AV GODS UPPTAGET I TIR-CARNET

a) Godkännande av fordon och containrar

Artikel 12

För att täckas av bestämmelserna i avsnitten a) och b) av detta kapitel måste varje vägfordon uppfylla de krav beträffande dess konstruktion och utrustning som anges i bilaga 2 till denna konvention och ha godkänts enligt det förfarande som anges i bilaga 3 till denna konvention. Godkännandebeviset skall stämma överens med den modell som återges i bilaga 4.

Artikel 13

1. För att täckas av bestämmelserna i avsnitten a) och b) av detta kapitel måste containrar vara konstruerade i överensstämmelse med de krav som anges i del I av bilaga 7 och ha godkänts enligt det förfarande som anges i del II av samma bilaga.

2. Containrar som är godkända för transport av gods under tullförsegling enligt 1956 års tullkonvention om godsbehållare, enligt därefter tillkomna överenskommelser som slutits under Förenta Nationernas beskydd, enligt 1972 års tullkonvention om containrar eller enligt andra internationellä instrument som kan komma att ersätta eller ändra den senare konventionen skall anses uppfylla bestämmelserna i moment 1 ovan och måste godtagas för transport enligt TIR-förfarandet utan ytterligare godkännande.

Artikel 14

1. Varje fördragsslutande part förbehåller sig rätten att vägra erkänna giltigheten av ett godkännande av sådana vägfordon eller containrar som ej uppfyller villkoren i artiklarna 12 och 13 ovan. Fördragsslutande parter skall emellertid undvika att fördröja trafiken när de konstaterade bristerna är av mindre betydelse och ej innebär någon smugglingsrisk.

2. Vägfordon eller containrar, som ej längre uppfyller de villkor som berättigade deras godkännande, skall antingen återställas i sitt ursprungliga skick eller visas upp för förnyat godkännande, innan de användes igen för transport av gods under tullförsegling.

b) Förfarande för transport av gods upptaget i TIR-carnet

Artikel 15

1. Något särskilt tulldokument skall ej erfordras för den temporära införseln av ett vägfordon, en kombination av vägfordon eller en container som befordrar gods enligt TIR-förfarandet. Någon garanti skall ej erfordras för vägfordonet, fordonskombinationen eller containern.

2. Bestämmelserna i moment 1 av denna artikel skall ej hindra en fördragsslutande part att vid bestämmelsetullanstalten kräva fullgörandet av de formaliteter som föreskrives i dess nationella författningar för att försäkra sig om att vägfordonet, fordonskombinationen eller containern kommer att återutföras, när TIR-operationen avslutats.

Artikel 16

När ett vägfordon eller en fordonskombination användes för en TIR-operation skall en rektangulär skylt med beteckningen "TIR" och utformad i överensstämmelse med anvisningarna i bilaga 5 till denna konvention vara fästad framtill och en annan baktill på fordonet eller fordonskombinationen. Dessa skyltar skall vara placerade så, att de är klart synliga och skall vara löstagbara.

Artikel 17

1. En TIR-carnet skall utfärdas för varje vägfordon eller container. En gemensam TIR-carnet kan emellertid utfärdas för en fordonskombination eller för flera containrar, som lastats på samma vägfordon eller på samma fordonskombination. I sådant fall skall TIR-manifestet för det gods som TIR-carneten gäller ta upp innehållet i varje fordon i fordonskombination eller i varje container särskilt.

2. TIR-carneten skall gälla för endast en färd. Den skall innehålla minst det antal frånskiljbara kuponger för tullmyndigheternas instämpling och avstämpling som erfordras för transportoperationen i fråga.

Artikel 18

En TIR-operation kan omfatta flera avgångs- och bestämmelsetullanstalter; dock gäller, om ej annat bestämts av vederbörande fördragsslutande part eller parter,

a) att avgångstullanstalterna skall vara belägna i endast ett land;

b) att bestämmelsetullanstalterna ej skall vara belägna i mer än två länder;

c) att det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelsetullanstalter ej får överstiga fyra.

Artikel 19

Godset samt vägfordonet, fordonskombinationen eller containern skall tillsammans med TIR-carneten visas upp vid avgångstullanstalten. Tullmyndigheterna i avgångslandet skall vidtaga sådana åtgärder som erfordras för att de skall kunna förvissa sig om godsmanifestets riktighet och för att antingen anbringa tullförseglingar eller kontrollera tullförseglingar som på dessa tullmyndigheters ansvar anbragts av vederbörligen godkända personer.

Artikel 20

För färd inom ett land kan dess tullmyndigheter fastställa en tidsfrist och kräva att vägfordonet, fordonskombinationen eller containern skall följa en bestämd färdväg.

Artikel 21

Vid varje mellanliggande tullanstalt och vid bestämmelsetullanstalterna skall vägfordonet, fordonskombinationen eller containern visas upp för att kontrolleras av tullmyndigheterna tillsammans med lasten och den TIR-carnet som upptar lasten.

Artikel 22

1. Varje fördragsslutande parts tullmyndigheter vid mellanliggande tullanstalter skall som regel, utom då de undersöker godset enligt moment 2 av artikel 5, godtaga andra fördragsslutande parters tullförseglingar förutsatt att de är i orubbat skick. Dessa tullmyndigheter kan emellertid dessutom anbringa egna förseglingar om kraven på kontroll gör detta nödvändigt.

2. De tullförseglingar som sålunda godtagits av en fördragsslutande part skall inom denna parts område åtnjuta samma lagliga skydd som nationella tullförseglingar.

Artikel 23

Tullmyndigheterna skall ej, utom i särskilda fall,

- kräva att vägfordon, fordonskombinationer eller containrar åtföljes av bevakning på fraktförares bekostnad inom det egna landet

- kräva undersökning av vägfordon, fordonskombinationer eller containrar och deras last under färd.

Artikel 24

Om tullmyndigheterna undersöker lasten på ett vägfordon, en fordonskombination eller en container under färd eller vid en mellanliggande tullanstalt, skall de anteckna uppgifter om de nya förseglingarna och om de företagna undersökningarna på de kuponger i TIR-carneten som är avsedda för det egna landet, på motsvarande talonger (souches) och på de kuponger som finns kvar i TIR-carneten.

Artikel 25

Om tullförsegling brytes under färd i andra fall än de som anges i artiklarna 24 och 35, eller om gods förstörs eller skadas utan att försegling brytes, skall – utan att eventuell tillämpning av nationell lagstiftning därigenom inskränkes – det förfarande som föreskrives i bilaga 1 till denna konvention om användningen av TIR-carneten följas och den bestyrkta rapporten i TIR-carneten fyllas i.

Artikel 26

1. När en transport på TIR-carnet delvis äger rum inom en stat som ej är ansluten till denna konvention, skall TIR-operationen avbrytas under den delen av färden. I sådant fall skall tullmyndigheterna inom den fördragsslutande parts område där färden fortsätter godtaga TIR-carneten för återupptagandet av TIR-operationen, förutsatt att tullförseglingarna och/eller identifieringsmärkena förblivit i orubbat skick.

2. Detsamma skall gälla när innehavaren av TIR-carneten ej använder carneten för viss del av färden inom en fördragsslutande parts område på grund av att det finns enklare transiteringsförfaranden eller när det ej är nödvändigt att använda sig av ett transiteringsförfarande.

3. I sådana fall skall de tullanstalter där TIR-operationen avbrytes eller återupptages anses vara mellanliggande utförselrespektive införseltullanstalter.

Artikel 27

Under förutsättning att bestämmelserna i denna konvention och i synnerhet i artikel 18 är uppfyllda kan en annan bestämmelsetullanstalt ersätta den som ursprungligen angetts.

Artikel 28

När lasten anländer till bestämmelsetullanstalten och förutsatt att godset då anmäles till ett annat tullförfarande eller förtullas, skall TIR-carneten avstämplas utan dröjsmål.

c) Bestämmelser om transport av tungt eller skrymmande gods

Artikel 29

1. Bestämmelserna i detta avsnitt gäller endast transport av tungt eller skrymmande gods enligt definitionen i artikel 1 k) i denna konvention.

2. Om bestämmelserna i detta avsnitt tillämpas, kan tungt eller skrymmande gods befordras med oförseglade fordon eller containrar om myndigheterna vid avgångstullanstalten så bestämmer.

3. Bestämmelserna i detta avsnitt skall tillämpas endast om det befordrade tunga eller skrymmande godset jämte tillbehör enligt avgångstullanstaltens uppfattning lätt kan identifieras genom lämnad beskrivning eller kan förses med tullförseglingar och/eller identifieringsmärken för att förhindra att godset bytes ut eller föres bort utan att det lätt kan uppdagas.

Artikel 30

Samtliga bestämmelser i denna konvention utom sådana som undantages genom de särskilda bestämmelserna i detta avsnitt skall gälla transport av tungt eller skrymmande gods enligt TIR-förfarandet.

Artikel 31

Den garanterande sammanslutningens ansvar skall gälla inte endast det gods som upptagits i TIR-carneten utan också gods som utan att vara upptaget i carneten finns på lastflaket eller bland det gods som upptagits i TIR-carneten.

Artikel 32

Carnetomslaget och samtliga kuponger i TIR-carneten skall vara försedda med påskriften "tungt eller skrymmande gods" i kraftiga bokstäver på engelska eller franska (1).

Artikel 33

Myndigheterna vid avgångstullanstalten kan kräva att sådana packlistor, fotografier, ritningar etc. som erfordras för identifiering av det befordrade godset skall fogas till TIRcarneten. I sådant fall skall myndigheterna förse dessa handlingar med en påteckning, och ett exemplar av dessa handlingar skall fästas vid carnetomslagets andra sida varjämte samtliga manifest i TIR-carneten skall innehålla en hänvisning till handlingarna i fråga.

Artikel 34

Varje fördragsslutande parts tullmyndigheter vid mellanliggande tullanstalter skall godtaga de tullförseglingar och/eller identifieringsmärken som anbragts av andra fördragsslutande parters behöriga myndigheter. Tullmyndigheterna kan emellertid anbringa ytterligare förseglingar och/eller identifieringsmärken: de skall anteckna uppgifter om de nya förseglingarna och/eller identifieringsmärkena på de kuponger i TIR-carneten som är avsedda för det egna landet, på motsvarande talonger (souches) och på de kuponger som finns kvar i TIR-carneten.

(1) "Heavy or bulky goods" eller "marchandises pondéreuses ou volumineuses".

Artikel 35

Om tullmyndigheter som undersöker lasten vid en mellanliggande tullanstalt eller under färd är tvungna att bryta förseglingar och/eller taga bort identifieringsmärken, skall de anteckna uppgifter om de nya förseglingarna och/eller identifieringsmärkena på de kuponger i TIR-carneten som är avsedda för det egna landet, på motsvarande talonger (souches) och på de kuponger som finns kvar i TIR-carneten.

KAPITEL IV

OEGENTLIGHETER

Artikel 36

Varje överträdelse av bestämmelserna i denna konvention skall i det land där förseelsen ägt rum medföra de straffpåföljder för den skyldige som detta lands lag föreskriver.

Artikel 37

När det icke är möjligt att fastställa inom vilken fördragsslutande parts område en oegentlighet begåtts, skall den anses ha ägt rum inom den fördragsslutande parts område där den upptäcktes.

Artikel 38

1. Varje fördragsslutande part skall ha rätt att från förmåner enligt denna konvention tillfälligt eller för all framtid utesluta varje person, som gjort sig skyldig till allvarlig överträdelse av de tullförfattningar som gäller internationell godstransport.

2. Sådan uteslutning skall omedelbart anmälas till tullmyndigheterna hos den fördragsslutande part inom vilkens område personen i fråga driver sin rörelse eller är bosatt samt till den garanterande sammanslutningen (de garanterande sammanslutningarna) i det land där överträdelsen ägt rum.

Artikel 39

När TIR-operationer anses i övrigt fullgjorda på riktigt sätt:

1. skall de fördragsslutande parterna bortse från mindre avvikelser från föreskrivna tidsfrister och färdvägar,

2. skall ej heller skiljaktigheter mellan uppgifterna i TIR-carnetens godsmanifest och det verkliga innehållet i ett vägfordon, en fordonskombination eller en container betraktas som om innehavaren av TIR-carneten brutit mot konventionen, då bevis förelägges på sätt behöriga myndigheter finner tillfredsställande att dessa skiljaktigheter ej berott på fel som begåtts medvetet eller av vårdslöshet då godset lastades eller avsändes eller när manifestet fylldes i.

Artikel 40

Tullmyndigheterna i avgångs- och bestämmelseländerna skall ej betrakta innehavaren av TIR-carneten såsom ansvarig för skiljaktigheter som eventuellt upptäcktes i dessa länder då skiljaktigheterna i själva verket har samband med tullförfaranden som föregått eller följt på en TIR-operation och i vilka innehavaren ej varit inblandad.

Artikel 41

När det för tullmyndigheterna på ett tillfredsställande sätt styrkes att gods upptaget i en TIR-carnets manifest har förstörts eller oåterkalleligt förlorats till följd av olyckshändelse eller force majeure eller att kvantiteten minskat på grund av godsets beskaffenhet, skall befrielse från erläggande av normalt belöpande tullar och andra avgifter medges.

Artikel 42

De av en TIR-operation berörda fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall, när en fördragsslutande part så begär och anger skälen därtill, lämna denna part alla tillgängliga upplysningar som erfordras för tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 39, 40 och 41 ovan.

KAPITEL V

FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGAR

Artikel 43

De förklarande anmärkningarna i bilaga 6 och i del III av bilaga 7 tolkar vissa bestämmelser i denna konvention och dess bilagor. De innehåller också vissa rekommendationer.

KAPITEL VI

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

Artikel 44

Varje fördragsslutande part skall för berörda garanterande sammanslutningar underlätta

a) överföring av erforderlig valuta för belopp som kräves av fördragsslutande parters myndigheter med stöd av artikel 8 i denna konvention; och

b) överföring av valuta till betalning för blanketter till TIR carneter som sänts till garanterande sammanslutningar från motsvarande utländska sammanslutningar eller från internationella organisationer.

Artikel 45

Varje fördragsslutande part skall låta ge ut en förteckning över de avgångstullanstalter, mellanliggande tullanstalter och bestämmelsetullanstalter som parten godkänt för handläggning av TIR-operationer. Fördragsslutande parter i angränsande länder skall rådgöra med varandra för att komma överens om godkännande av mot varandra svarande anstalter vid gränsen och om deras tid för öppethållande.

Artikel 46

1. Ingen tullförrättningsavgift skall tagas ut för de åtgärder från tullens sida som nämnes i denna konvention, utom när förrättningen äger rum andra dagar eller andra tider eller på andra platser än normalt.

2. Fördragsslutande parter skall i största möjliga utsträckning underlätta de åtgärder från tullens sida beträffande lättfördärvliga varor som vidtages vid tullanstalter.

Artikel 47

1. Bestämmelserna i denna konvention skall ej utesluta tillämpningen av begränsningar eller kontrollåtgärder som stadgas i nationella föreskrifter av hänsyn till allmän moral, allmän säkerhet eller allmän hälsovård eller av hänsyn till djur- eller växtsjukdomar och ej heller upptagande av avgifter som kan debiteras med stöd av sådana föreskrifter.

2. Bestämmelserna i denna konvention skall icke utesluta tillämpningen av andra nationella eller internationella bestämmelser om transport.

Artikel 48

Denna konvention skall ej utgöra något hinder för fördragsslutande parter som bildar en tullunion eller ekonomisk union att fastställa särskilda regler för transportoperationer som börjar eller slutar inom eller passerar genom deras områden under förutsättning att dessa regler ej minskar de lättnader som föreskrives i konventionen.

Artikel 49

Denna konvention skall ej utgöra något hinder för tillämpning av de större lättnader som fördragsslutande parter medger eller kan vilja medge antingen på grund av unilaterala bestämmelser eller i kraft av bilaterala eller multilaterala överenskommelser, förutsatt att dessa lättnader ej hindrar tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention och i synnerhet ej TIR-operationer.

Artikel 50

De fördragsslutande parterna skall på begäran meddela varandra de upplysningar som erfordras för att tillämpa bestämmelserna i denna konvention och särskilt uppgifter om godkännande av vägfordon eller containrar och om tekniska kännetecken i deras konstruktion.

Artikel 51

Bilagorna till denna konvention utgör en integrerande del av konventionen.

KAPITEL VII

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 52

Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

1. Alla stater som är medlemmar av Förenta Nationerna eller medlemmar av något av dess fackorgan eller Internationella atomenergiorganet eller anslutna till Internationella domstolens stadga och varje annan stat som inbjuds av Förenta Nationernas generalförsamling kan tillträda denna konvention

a) genom att underteckna den utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande,

b) genom att deponera ett instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande efter att ha undertecknat den med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller

c) genom att deponera ett anslutningsinstrument.

2. Denna konvention skall stå öppen från och med den 1 januari 1976 till och med den 31 december 1976 för undertecknande vid Förenta Nationernas kontor i Genève av de stater som avses i moment 1 av denna artikel. Därefter skall den stå öppen för deras anslutning.

3. Tullunioner och ekonomiska unioner kan, tillsammans med alla sina medlemsstater eller vid vilken tidpunkt som helst efter det att alla medlemsstaterna tillträtt denna konvention, också tillträda denna konvention enligt bestämmelserna i moment 1 och 2 av denna artikel. Sådana unioner skall emellertid icke ha rösträtt.

4. Instrumenten om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning skall deponeras hos Förenta Nationernas generalsekreterare.

Artikel 53

Ikraftträdande

1. Denna konvention skall träda i kraft sex månader efter den dag då fem av de stater som avses i moment 1 av artikel 52 undertecknat den utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande eller deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

2. Efter det att fem av de stater som avses i moment 1 av artikel 52 undertecknat denna konvention utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande

eller deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, skall den träda i kraft för nya fördragsslutande parter sex månader efter den dag då de deponerade sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

3. Varje instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, som deponerats sedan en ändring i denna konvention trätt i kraft, skall anses gälla den ändrade konventionen.

4. Varje sådant instrument, som deponerats sedan en ändring antagits men innan den trätt i kraft, skall anses gälla den ändrade konventionen från den dag då ändringen träder i kraft.

Artikel 54

Uppsägning

1. Varje fördragsslutande part kan säga upp denna konvention genom notifikation till Förenta Nationernas generalsekreterare.

2. Uppsägningen träder i kraft femton månader efter den dag då generalsekreteraren mottagit notifikationen därom.

3. Giltigheten av TIR-carneter som godtagits av avgångstullanstalten före den dag då uppsägningen blir gällande skall ej påverkas därav, och den garanterade sammanslutningens garanti skall förbli giltig enligt bestämmelserna i denna konvention.

Artikel 55

Upphörande

Om antalet stater, som är fördragsslutande parter, understiger fem under en sammanhängande tid av tolv månader efter det att denna konvention trätt i kraft, skall konventionen upphöra att gälla vid utgången av dessa tolv månader.

Artikel 56

Upphävandet av 1959 års TIR-konvention

1. När denna konvention träder i kraft skall den i förhållandet mellan de till denna konvention anslutna staterna upphäva och ersätta 1959 års TIR-konvention.

2. Godkännandebevis, som utfärdats för vägfordon och containrar enligt villkoren i 1959 års TIR-konvention, skall av de till förevarande konvention anslutna staterna godtagas för godsbefordran under tullförsegling under deras giltighetstid eller under eventuell utsträckning av denna, förutsatt att dessa fordon och containrar fortfarande uppfyller villkoren enligt vilka de ursprungligen godkändes.

Artikel 57

Biläggande av tvister

1. Varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande parter om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention skall i möjligaste mån lösas genom förhandlingar mellan dem eller på annat sätt.

2. Varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande parter om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som inte kan biläggas på sätt som anges i moment 1 av denna artikel, skall på begäran av en av dem hänskjutas till en skiljedomstol bildad på följande sätt: varje tvistande part skall utse en skiljeman och dessa skiljemän skall utse en annan skiljeman som skall vara ordförande. Om en av parterna ej inom tre månader efter det att begäran mottogs utsett en skiljeman eller om skiljemännen ej valt ordförande, kan någon av parterna begära att Förenta Nationernas generalsekreterare skall utse en skiljeman eller skiljedomstolens ordförande.

3. Dom av skiljedomstol, som utsetts enligt bestämmelserna i moment 2, skall vara bindande för de tvistande parterna.

4. Skiljedomstolen skall själv fastställa sina procedurregler.

5. Skiljedomstols avgöranden skall fattas genom majoritetsbeslut.

6. Varje oenighet, som kan uppkomma mellan de tvistande parterna vad beträffar tolkningen och verkställandet av domen, kan av någon av parterna för bedömande underställas den skiljedomstol som fällde domen.

Artikel 58

Förbehåll

1. Varje stat kan vid undertecknande, ratifikation eller anslutning till denna konvention förklara att den icke anser sig bunden av moment 2–6 av artikel 57 i denna konvention. Övriga fördragsslutande parter skall icke vara bundna av dessa moment gentemot fördragsslutande part som anmält sådant förbehåll.

2. Varje fördragsslutande part som anmält förbehåll enligt moment 1 av denna artikel kan när som helst återkalla detsamma genom notifikation till Förenta Nationernas generalsekreterare.

3. Frånsett förbehåll enligt moment 1 av denna artikel skall inget förbehåll till denna konvention vara tillåtet.

Artikel 59

Förfarande för ändring av denna konvention

1. Denna konvention och dess bilagor kan ändras på förslag av en fördragsslutande part genom det förfarande som anges i denna artikel.

2. Varje förslag till ändring av denna konvention skall behandlas av en administrativ kommitté, som bildas av alla fördragsslutande parter enligt procedurreglerna i bilaga 8. Varje sådan ändring, som behandlats eller utarbetats under möte med den administrativa kommittén och som antagits av den med två tredjedelars majoritet av de medlemmar som är närvarande och deltar i omröstningen, skall av Förenta Nationernas generalsekreterare översändas till de fördragsslutande parterna för godkännande.

3. Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 60 skall varje ändringsförslag, som sänts ut i enlighet med föregående moment, träda i kraft för alla fördragsslutande parter tre månader efter utgången av en frist av tolv månader räknat från den dag då ändringsförslaget utsändes om ingen erinran mot ändringsförslaget under denna frist delgivits Förenta Nationernas generalsekreterare av stat som är fördragsslutande part.

4. Om erinran mot ändringsförslaget framställts enligt moment 3 av denna artikel, skall ändringen icke anses godkänd och vara utan verkan.

Artikel 60

Särskilt förfarande för ändring av bilagorna 1, 2, 3, 4, 5, 6 och 7

1. Varje förslag till ändring avbilagorna 1, 2, 3, 4, 5, 6 och 7, som behandlats enligt moment 1 och 2 av artikel 59, skall träda i kraft den dag som bestämmes av den administrativa kommittén vid förslagets antagande, såvida icke senast viss dag dessförinnan, som samtidigt bestämmes av den administrativa kommittén, en femtedel eller fem av de stater som är fördragsslutande parter, vilketdera antal som är minst, framställer erinran mot ändringen genom notifikation till Förenta Nationernas generalsekreterare. Den administrativa kommitténs beslut om de dagar som avses i detta moment skall fattas med två tredjedelars majoritet av dem som är närvarande och deltar i omröstningen.

2. Varje ändring, som antagits enligt förfarandena i moment 1 ovan, skall när ändringen träder i kraft för alla fördragsslutande parter ersätta och upphäva varje tidigare bestämmelse, som berörs av ändringen.

Artikel 61

Begäran, delgivning och erinran

Förenta Nationernas generalsekreterare skall underrätta alla fördragsslutande parter och alla stater som avses i moment 1 av artikel 52 i denna konvention om varje begäran, delgivning eller erinran enligt artiklarna 59 och 60 ovan och om dag då ändring träder i kraft.

Artikel 62

Revisionskonferens

1. Varje stat som är fördragsslutande part kan genom hänvändelse till Förenta Nationernas generalsekreterare begära att en konferens sammankallas för att revidera konventionen.

2. En revisionskonferens, till vilken alla fördragsslutande parter och alla stater som avses i moment 1 av artikel 52 skall inbjudas, skall sammankallas av Förenta Nationernas generalsekreterare om minst en fjärdedel av de stater som är fördragsslutande parter inom sex månader räknat från dagen för generalsekreterarens meddelande underrättar honom om att de samtycker till denna begäran.

3. En revisionskonferens, till vilken alla fördragsslutande parter och alla stater som avses i moment 1 av artikel 52 skall inbjudas, skall också sammankallas av Förenta Nationernas generalsekreterare efter notifikation av en begäran av den administrativa kommittén. Denna kommitté skall framställa en begäran, om en majoritet av dem som är närvarande och deltar i omröstningen i kommittén är överens härom.

4. Om en konferens sammankallas enligt moment 1 eller 3 av denna artikel, skall Förenta Nationernas generalsekreterare underrätta alla fördragsslutande parter härom och bereda dem tillfälle att inom tre månader framlägga de förslag som de önskar att konferensen skall behandla. Förenta Nationernas generalsekreterare skall minst tre månader före dagen för konferensens öppnande delge alla fördragsslutande parter förslaget till dagordning för konferensen tillsammans med texterna till dessa förslag.

Artikel 63

Notifikationer

Förutom de underrättelser och meddelanden som avses i artiklarna 61 och 62 skall Förenta Nationernas generalsekreterare underrätta alla stater som avses i artikel 52 om följande:

a) undertecknanden, ratifikationer, godkännanden och anslutningar enligt artikel 52;

b) dagen för denna konventions ikraftträdande enligt artikel 53;

c) uppsägningar enligt artikel 54;

d) denna konventions upphörande enligt artikel 55;

e) förbehåll enligt artikel 58.

Artikel 64

Autentisk text

Efter den 31 december 1976 skall originalexemplaret av denna konvention deponeras hos Förenta Nationernas generalsekreterare, som skall översända bestyrkta avskrifter till de fördragsslutande parterna och till de i moment 1 av artikel 52 avsedda stater som ej är fördragsslutande parter.

Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade därtill, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Genève den fjortonde november nittonhundrasjuttiofem i ett enda exemplar på engelska, franska och ryska språken, vilka tre texter äger lika vitsord.

BILAGA 1

MODELL TILL TIR-CARNET

TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av carnetomslaget, där rubrikerna är tryckta också på engelska. De "Regler för användning av TIR-carneten" som finns på franska på sidan 2 av carnetomslaget är tryckta också på engelska på sidan 3 av omslaget.

(Den internationella organisationens namn)

TIR-CARNET *

[redacted]

1. Giltig för instämpling hos avgångstullkontoret till och med den .....

2. Utfärdad av .....

.....

(utfärdande sammanslutning)

3. Carnetinnehavare .....

.....

(namn, adress, land)

4. Underskrift av befullmäktigad tjänsteman hos den utfärdande sammanslutningen och denna sammanslutnings stämpel

5. Underskrift av den internationella organisationens stämpel

.....

(Ifylls innan carneten används av carnetinnehavaren)

6. Avgångsland .....

7. Bestämmelseland/-länder (1) .....

.....

8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer (1)

.....

9. Vägfordonets/-fordonens godkännandebevis (nr och datum) (1)

.....

10. Containerns/Containrarnas identifieringsnummer (1)

.....

11. Anmärkningar .....

.....

12. Carnetinnehavarens underskrift

.....

(1) Stryk det som ej är tillämpligt.

* Se bilaga 1 i 1975 års TIR-konvention, utarbetad under överinseende av Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa.

REGLER FÖR ANVÄNDNING AV TIR-CARNETEN

A. Allmänna regler

1. **Utfärdande:** TIR-carneten kan utfärdas antingen i avgångslandet eller i det land, där carnetinnehavaren driver sin rörelse eller är bosatt.

2. **Språk:** TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska; "Regler för användning av TIR-carneten" finns på engelska på sidan 3 av carnetomslaget. Extra blad med översättning av den tryckta texten till andra språk kan också bifogas.

3. **Giltighet:** TIR-carneten är giltig till dess TIR-operationen avslutats vid bestämmelsetullkontoret, förutsatt att den godtagits vid avgångstullkontoret inom den tid som fastställts av den utfärdande sammanslutningen (punkt 1 på sidan 1 av carnetomslaget och punkt 4 på kupongerna).

4. **Antal carneter:** Endast en TIR-carnet behöver utfärdas för en fordonskombination (kopplade fordon) eller för flera containrar lastade antingen på samma fordon eller på samma fordonskombination (se också regel 10 d nedan).

5. **Antal avgångs- och bestämmelsetullkontor:** Transport på TIR-carnet kan omfatta flera avgångs- och bestämmelsetullkontor, dock gäller om inte annat bestämts

   a) att avgångstullkontoren måste vara belägna i samma land,

   b) att bestämmelsetullkontoren inte får vara belägna i mer än två länder,

   c) att det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelsetullkontor inte får överstiga fyra (se även regel 10 e nedan).

6. **Antal blankettblad:** När det endast är en avgångs- och ett bestämmelsetullkontor, måste TIR-carneten innehålla minst två blad för avgångslandet, tre för bestämmelselandet och två för varje land som passeras. För varje ytterligare avgångstullkontor behövs två extra blad och för varje ytterligare betämmelsetullkontor tre extra blad. Dessutom måste det finnas ytterligare två blad om bestämmelsetullkontoren är belägna i två olika länder.

7. **Uppvisande vid tullkontor:** TIR-carneten skall visas upp tillsammans med vägfordonet, fordonskombinationen eller containern (containrarna) vid varje avgångstullkontor, mellanliggande tullkontor och bestämmelsetullkontor. Vid det sista avgångstullkontoret skall namnteckning och tullkontorets datumstämpel under manifestet (rubrik 19) på alla kuponger, som skall användas för resten av färden.

B. Hur man fyller i TIR-carneten

8. **Raderingar och överskrivningar:** Raderingar eller överskrivningar får inte göras på TIR-carneten. Varje rättelse skall göras på så sätt att de oriktiga uppgifterna kryssas över och de uppgifter som eventuellt behövs skrivs till. Varje ändring skall bestyrkas av den person som gör ändringen och bekräftas genom påteckning av tullmyndighet.

9. **Uppgifter om registrering:** När den nationella lagstiftningen inte föreskriver registrering för påhängsvagnar och andra släpvagnar skall identifierings- eller tillverkningsnummer anges i stället för registreringsnummer på därför avsett utrymme.

10. **Godsmanifestet:**

    a) Godsmanifestet skall avfattas på avgångslandets språk, såvida inte tullmyndigheterna tillåter att ett annat språk används. Tullmyndigheterna i andra länder som passeras förbehåller sig rätten att kräva översättning av manifestet till sitt eget språk. För att undvika dröjsmål på grund av detta krav är det tillrådligt att fraktförare förser fordonets förare med nödvändiga översättningar.

    b) Uppgifterna i godsmanifestet bör skrivas på maskin eller kopieras så att de är klart läsliga på alla bladen. Oläsliga blad godtas inte av tullmyndigheterna.

c) När det inte finns tillräckligt med utrymme i godsmanifestet för att ange allt medfört gods kan särskilda blad av samma typ som manifestet eller kommersiella dokument innehållande alla uppgifter, som krävs i manifestet, bifogas kupongerna. I sådana fall skall alla kuponger innehålla följande uppgifter:

i) Antalet bifogade blad (fält 10).

ii) Antal och slag av kolli eller varor och sammanlagd bruttovikt av det gods som tagits upp i de bifogade bladen (fält 11–13).

d) När TIR-carneten avser en fordonskombination eller flera containrar, skall innehållet i varje fordon eller varje container anges särskilt i godsmanifestet. Dessa uppgifter skall föregås av fordonets registreringsnummer eller containerns identifieringsnummer (fält 11 i godsmanifestet).

e) Om det är fråga om flera avgångs- eller bestämmelsetullkontor skall likaså uppgifterna om det gods för vilket TIR-förfarandet har börjat respektive skall sluta vid de olika tullkontoren tydligt skiljas från varandra i godsmanifestet.

11. **Packlistor, fotografier, ritningar etc.:** När sådana handlingar krävs av tullmyndigheterna för identifiering av tungt eller skrymmande gods, skall de förses med påteckning av tullmyndigheterna och fästas vid sidan 2 av carnetomslaget. En hänvisning till dessa handlingar skall dessutom göras i fält 10 på alla kupongerna.

12. **Underskrift:** Alla kuponger (rubrikerna 16 och 17) måste dateras och undertecknas av innehavaren av TIR-carneten eller hans ombud.

C. Tillbud och olyckor

13. Om en tullförsegling bryts eller gods förstörs eller skadas genom olycka under färd, skall fraktföraren omedelbart vända sig till tullmyndigheterna, om det finns någon sådan i närheten, eller annars till annan behörig myndighet i det land, där han befinner sig. Ifrågavarande myndigheter skall med minsta möjliga dröjsmål upprätta en bestyrkt rapport på den blankett som finns i TIR-carneten.

14. I händelse av olycka, som nödvändiggör omlastning av lasten till annat fordon eller annan container, får sådan omlastning äga rum endast i närvaro av någon av de myndigheter som nämns i regel 13 ovan. Denna myndighet skall upprätta en bestyrkt rapport. Om carneten inte är försedd med påskriften "Tungt eller skrymmande gods", skall det fordon eller den container som ersätter det fordon eller den container som användes förut ha godkänts för godsbefordran under tullförsegling. Fordonet eller containern skall dessutom förseglas och uppgifter om den försegling som fästs skall anges i den bestyrkta rapporten. Om något godkänt fordon eller någon godkänd container inte kan disponeras, får dock godset omlastas till fordon eller container som inte godkänts, förutsatt att fordonet eller containern ger tillräcklig säkerhet. I sistnämnda fall skall tullmyndigheterna i efterföljande länder bedöma om också de kan medge att denna befordran av gods på TIR-carnet får fortsätta i detta fordon eller denna container.

15. I händelse av överhängande fara, som nödvändiggör omedelbar lossning av last eller del av den, får fraktföraren handla på eget initiativ utan att begära eller avvakta medverkan från de myndigheter som nämns i regel 13 ovan. Det är sedan hans sak att styrka att han varit tvungen att vidta en sådan åtgärd med hänsyn till fordonet, containern eller lasten, och så snart han vidtagit sådana förebyggande åtgärder som nödläget kunnat motivera, skall han underrätta någon av de myndigheter som nämns i regel 13 ovan, så att omständigheterna kan bekräftas, lasten kontrolleras, fordonet eller containern förseglas och en bestyrkt rapport upprättas.

16. Den bestyrkta rapporten skall vara fäst vid TIR-carneten ända till bestämmelsetullanstalten.

17. Förutom den modell som finns i själva TIR-carneten rekommenderas sammanslutningar att förse fraktförarna med ett antal blanketter till bestyrkta rapporter på transitländernas språk.

TALONG NR 1 (blad med udda nummer, vita) **av TIR-CARNET** Nr

1. Instämplat hos tullanstalten i .....
2. Under nr .....
3. Åsatta förseglingar eller igenkänningsmärken .....
4. ☐ Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick
5. Diverse (bestämd färdväg, tullanstalt vid vilket lasten måste visas upp etc.)

.....

.....

6. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel

KUPONG Nr 1

1. **TIR-CARNET** Nr

2. Avgångstullanstalt(er)

1. ..... 2. .....

3. .....

3. Utfärdad av (utfärdande sammanslutning)

4. Giltig för instämpling hos avgångstullanstalten till och med den .....

Tjänsteanteckningar

5. Carnetinnehavare (namn, adress, land)

6. Avgångsland

7. Bestämmelseland/-länder

8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer

9. Godkännandebevis (nr och datum)

10. Bilagor till manifestet

GODSMANIFEST

11. a) Lasturrymme(n) eller container/containrar b) Kollis märke och nummer	12. Kollis antal och slag; varuslag	13. Bruttovikt i kg	18. Åsatta förselinger eller igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)

14. Sammanlagt antal kolli upptagna i manifestet. Destination:	Antal
1. Tullanstalt	
2. Tullanstalt	
3. Tullanstalt	

15. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrikerna 1-14 ovan är riktiga och fullständiga

16. Ort och datum

17. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning

.....

.....

19. **Avgångstullanstallt** Tulltjänstemannens namnteckning och tullanstaltsdatumstämpel

20. **Instämplingsbevis** (avgångstullanstalt eller mellanliggande införseltullanstalt)

☐ 21. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick

22. Tidsfrist för transitering

23. Registrerad hos tullanstalten i ..... under nr .....

24. Diverse (bestämd färdväg, tullanstalt vid vilket lasten måste visas upp etc.)

25. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel

.....

TALONG NR 2 (blad med jämna nummer, gröna) **av TIR-CARNET** Nr

1. Ankomst attesterad av tullanstalten i .....
2. ☐ Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick
3. Avstämplat ..... kollin (som framgår av manifestet)
4. Åsatta nya förseglingar .....
5. Ev förbehåll vid avstämpling .....

6. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstaltens datumstämpel

KUPONG Nr 2 | 1. **TIR-CARNET** Nr

2. Avgångstullanstalt(er)
   1. ..... 2. .....
   3. .....

3. Utfärdad av (utfärdande sammanslutning)

4. Giltig för instämpling hos avgångstullanstalten till och med den .....

Tjänsteanteckningar

5. Carnetinnehavare (namn, adress, land)

6. Avgångsland | 7. Bestämmelseland/-länder

8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer

9. Godkännandebevis (nr och datum)

10. Bilagor till manifestet

GODSMANIFEST

11. a) Lastutrymme(n) eller container/containrar b) Kollis märke och nummer	12. Kollis antal och slag; varuslag	13. Bruttovikt i kg	18. Åsatta förseglinger eller igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)

14. Sammanlagt antal kolli upptagna i manifestet. Destination:	Antal	15. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrikerna 1-14 ovan är riktiga och fullständiga 16. Ort och datum 17. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning	19. **Avgångstullanstalt** Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel
1. Tullanstalt			
2. Tullanstalt			
3. Tullanstalt			

20. **Instämplingsbevis** (avgångstullanstalt eller mellanliggande införseltullanstalt)

26. **Avstämplingsbevis** (mellanliggande utförseltullkontor eller bestämmelsetullanstalt)

☐ 21. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick

22. Tidsfrist för transitering

☐ 27. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick

23. Registrerad hos tullanstalten i | under nr

28. Antal avstämplade kollin

24. Diverse (bestämd färdväg, tullanstalt vid vilket lasten måste visas upp etc.)

29. Ev förbehåll vid avstämpling

25. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalt datumstämpel .....

30. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel .....

KUPONG UTESLUTANDE AVSEDD

att om så erfordras användas av bestämmelsetullanstalten

KUPONG Nr 2 (skär)	1. TIR-CARNET	Nr
2. Avgångstullanstalt(er) 1. ..... 2. ..... 3.	3. Utfärdad av (utfärdande sammanslutning) 4. Giltig för instämpling hos avgångstullanstalten till och med den	
Tjänsteanteckningar	5. Carnetinnehavare (namn, adress, land) 6. Avgångsland	7. Bestämmelseland/-länder
8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer 9. Godkännandebevis (nr och datum)	10. Bilagor till manifestet	
GODSMANIFEST		

11. a) Lastutrymme(n) eller container/containrar b) Kollis märke och nummer	12. Kollis antal och slag; varuslag	13. Bruttovikt i kg	18. Åsatta föreglingar igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)

14. Sammanlagt antal kolli upptagna i manifestet. Destination:	Antal	15. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrik 1-14 ovan är riktiga och fullständiga 16. Ort och datum 17. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning	19. **Avgångstullanstalt** Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel
1. Tullanstalt			
2. Tullanstalt			
3. Tullanstalt			

20. **Instämplingsbevis** (avgångstullanstalt eller mellanliggande införseltullanstalt)		26. **Avstämplingsbevis** (mellanliggande utförseltullanstalt eller bestämmelsetullanstalt)
☐ 21. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick	22. Tidsfrist för transitering	☐ 27. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick
23. Registrerad hos tullkontoret i	under Nr	28. Antal avstämplade kollin
24. Diverse (bestämd färdväg, tullanstalt vid vilket lasten måste visas upp etc.)		29. Ev förbehåll vid avstämpling
25. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel		30. Tulltjänstemans namnteckning och tullanstalts datumstämpel .....

BESTYRKT RAPPORT (gul)

enligt artikel 25 i TIR-konventionen
(se även regel 13-17 angående användning av TIR-carneten)

1. Avgångstullanstalt(er)	2. **TIR-CARNET** Nr
	3. Utfärdad av
4. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer Containerns/-containrarnas identifieringsnummer	5. Carnetinnehavare
6. Tullförseglingen/ Tullförseglingarna är i orubbat skick ☐ inte i orubbat skick ☐	8. Anmärkningar
7. Lastutrymmet/utrymmena ellercontainern/ containrarna är i orubbat skick ☐ inte i orubbat skick ☐	

9. ☐ Inget gods tycktes saknas ☐ Gods upptaget i fält 10 till 13 saknas (M) eller har förstörts (D) enligt vad som anges i fält 12

10. a) Lastutrymme(n) eller container/containrar b) Kollis märke och nr	11. Kollis antal och slag; varuslag	12. M eller D	13. Anmärkningar (ange saknade eller förstörda kvantiteter)

14. Datum och plats för samt omständigheterna kring olyckshändelsen

15. Åtgärder som vidtagits för att TIR-operationen skulle kunna fortsätta
- ☐ nya förseglingar åsatta: antal ..... beskrivning .....
- ☐ omlastning av godset (se fält 16 nedan)
- ☐ annan

16. Om godset omlastats: beskrivning av det/de ersättningsfordon eller den containern/de containrar som ersätter den/de ursprungliga

	Registreringsnr	Godkänd Ja	Godkänd Nej	Godkännandebevisets nr	Antal och beskrivning av åsatta förseglingar
a) fordon	.....	☐	☐	.....	...../.....
	.....	☐	☐	.....	...../.....
	Identifieringsnummer				
b) container	.....	☐	☐	.....	...../.....
	.....	☐	☐	.....	...../.....

17. Myndighet som upprättat denna bestyrkta rapport	18. Påteckning av nästa tullkontor som berörs av TIR-transporten
....	.....
Plats/datum/stämpel namnteckning	namnteckning

☐ Sätt ett kryss i tillämplig ruta

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the 'Rules regarding the use of the TIR carnet' given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the customs office of destination, provided that it has been taken under customs control at the customs office of departure within the time limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover and item 4 of the vouchers).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).

5. **Number of customs offices of departure and customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized:

   (a) the customs offices of departure must be situated in the same country;

   (b) the customs offices of destination may not be situated in more than two countries;

   (c) the total number of customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one customs office of departure, and one customs office of destination, the TIR carnet must contain at least two sheets for the country of departure, three sheets for the country of destination and two sheets for each country traversed. For each additional customs office of departure two extra sheets and for each additional customs office of destination three extra sheets shall be required; in addition, there must be two more sheets if the customs offices of destination are situated in two different countries.

7. **Presentation at customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles or container(s) at each customs office of departure, customs office *en route* and customs office of destination. At the last customs office of departure, the customs officer shall sign and date stamp item 19 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification of manufacturer's number shall be shown instead of the registration number.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the customs authorities allow another language to be used. The customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) **The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the customs authorities.**

(c) When there is not enough space in the manifest to enter all the goods carried, separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:

(i) the number of sheets attached (box 10),

(ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 11 to 13).

(d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration number of the vehicle or the identification number of the container (item 11 of the manifest).

(e) Likewise, if there are several customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under customs control at, or intended for, each customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc.:** When such documents are required by the customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 10 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 16 and 17) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words 'Heavy or bulky goods', the vehicle or container substituted must be approved for the transport of goods under customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the customs office of the destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

BILAGA 2

REGLER OM DE TEKNISKA VILLKOR SOM VÄGFORDON SKALL UPPFYLLA FÖR ATT KUNNA GODKÄNNAS FÖR INTERNATIONELL TRANSPORT UNDER TULLFÖRSEGLING

Artikel 1

Grundprinciper

För internationell godstransport under tullförsegling får godkännas endast fordon vars lastutrymmen konstruerats och utrustats på sådant sätt:

a) att gods inte kan tagas ut ur eller föras in i den förseglade delen av fordonet utan att tydliga spår av manipulation uppkommer eller tullförseglingen brytes;

b) att tullförsegling kan anbringas på dem lätt och effektivt;

c) att de ej innehåller några dolda utrymmen där gods kan gömmas undan;

d) att alla utrymmen som kan innehålla gods är lätt åtkomliga för tullundersökning.

Artikel 2

Lastutrymmens konstruktion

1. För tillämpningen av villkoren i artikel 1 i dessa regler gäller följande.

a) De väsentliga delarna av ett lastutrymme (väggar, golv, dörrar, tak, stolpar, ramar, tvärstycken etc.) skall vara sammanfogade antingen med anordningar som ej kan tagas bort och sättas tillbaka från utsidan utan att tydliga spår uppkommer eller på sådant sätt att en konstruktion åstadkommes som ej kan ändras utan att tydliga spår uppkommer. När väggar, golv, dörrar och tak tillverkats av olika delar skall dessa uppfylla samma villkor och ha tillräcklig motståndskraft;

b) Dörrar och alla andra tillslutningsanordningar (inklusive kranar, manhålsluckor, flänsar etc.) skall vara försedda med en anordning på vilken tullförsegling kan anbringas. Denna anordning måste vara sådan att den ej kan tagas bort och sättas tillbaka från utsidan utan att tydliga spår uppkommer, eller dörren eller tillslutningen öppnas utan att tullförseglingen brytes. Denna skall vara skyddad på lämpligt sätt. Öppningsbara tak skall vara tillåtna;

c) Öppningar för luftning eller avrinning skall vara försedda med en anordning som hindrar tillträde till lastutrymmets inre. Denna anordning måste vara sådan att den ej kan tagas bort och sättas tillbaka från utsidan utan att tydliga spår uppkommer.

2. Utan hinder av föreskrifterna i artikel 1 c) i dessa regler är sådana väsentliga delar av lastutrymmet tillåtna vilka av praktiska skäl måste innehålla tomrum (t. ex. mellan väggarna i en dubbel vägg). För att hindra att nämnda utrymmen används för att gömma gods

i) skall, om lastutrymmets invändiga beklädnad täcker hela väggen från golv till tak eller om i andra fall utrymmet mellan beklädnaden och den yttre väggen är helt tillsluten, beklädnaden vara anbragt så att den ej kan tagas bort och sättas tillbaka utan att tydliga spår uppkommer; och

ii) om en beklädnad ej täcker hela väggen och utrymmena mellan beklädnaden och den yttre väggen ej är helt tillslutna och i alla andra fall då sådana utrymmen förekommer i konstruktionen av ett lastutrymme, skall dessa utrymmen vara så få som möjligt och vara lätt åtkomliga för tullundersökning.

3. Fönster skall vara tillåtna under förutsättning att de är tillverkade av material som har tillräcklig motståndskraft och att de ej kan tagas bort och sättas tillbaka från utsidan utan att tydliga spår uppkommer. Glas skall trots detta vara tillåtet, men i så fall skall fönstret vara försett med ett fastsatt metallgaller som ej kan tagas bort från utsidan; gallrets hål skall ej vara mer än 10 mm.

4. Öppningar i golvet för tekniska ändamål såsom smörjning, underhåll och fyllande av sandlåda skall vara tillåtna endast på villkor att de är försedda med lock, som kan slutas till så att lastutrymmet är oåtkomligt utifrån.

Artikel 3

Fordon med tälttak

1. Fordon med tälttak skall i tillämpliga delar uppfylla föreskrifterna i artiklarna 1 och 2 i dessa regler. Dessutom skall dessa fordon uppfylla bestämmelserna i denna artikel.

2. Tältduken skall utgöras antingen av kraftig segelduk eller av plastöverdragen eller gummerad väv som är otöjbar och tillräckligt hållfast. Den skall vara i gott skick och så anordnad att när stängningsanordningen säkrats, möjlighet ej finns att komma in i lastutrymmet utan att tydliga spår uppkommer.

3. Om tältduken är tillverkad av flera stycken, skall dessas kanter vikas in i varandra och sys ihop med två sömmar såsom framgår av skiss nr 1, bifogad dessa regler; om det emellertid för vissa delar av tältduken (exempelvis flikar och förstärkta hörn), ej är möjligt att sammanfoga styckena på detta sätt, är det tillräckligt att vika kanten av den övre delen och sy såsom framgår av skiss nr 2 eller 2a), bifogade dessa regler. En av sömmarna skall vara synlig endast från insidan och färgen på den tråd som används för denna söm skall tydligt avvika från färgen på själva duken och från färgen på den tråd som används för den andra sömmen. Alla sömmar skall vara maskinsydda.

4. Om tältduken utgöres av plastöverdragen väv och är tillverkad av flera stycken kan styckena i stället vara sammanfogade genom svetsning såsom framgår av skiss nr 3, bifogad dessa regler. Styckenas kanter skall täcka varandra till minst 15 mm bredd. Styckena skall vara sammansvetsade över hela den bredd, där de täcker varandra. Kanten på den yttre tältduken skall vara täckt med ett plastband, som är minst 7 mm bredd och som anbringats genom samma svetsningsförfarande. Plastbandet och ett minst 3 mm brett område av tältduken på varje sida om bandet skall vara präglat med ett tydligt markerat likformigt mönster i relief. Styckena skall vara svetsade på ett sådant sätt att de ej kan skiljas åt och fogas samman igen utan att tydliga spår uppkommer.

5. Reparationer skall göras enligt den metod som beskrives i skiss nr 4, bifogad dessa regler; kanterna skall vikas in i varandra och sys ihop med två synliga sömmar på minst

15 mm inbördes avstånd; färgen på den tråd som är synlig från insidan skall avvika från färgen på den tråd som är synlig från utsidan och från själva tältdukens färg; alla sömmar skall vara maskinsydda. När en tältduk som skadats nära kanten repareras genom att den skadade delen ersättes med en lapp, kan sömmen också utföras enligt föreskrifterna i moment 3 av denna artikel och skiss nr 1, bifogad dessa regler. Tältduk av plastöverdragen väv kan i stället repareras enligt den metod som beskrives i moment 4 av denna artikel, men i så fall måste plastbandet anbringas på tältdukens båda sidor och lappen på tältdukens insida.

6. a) Tältduken skall vara fästad vid fordonet i noga överensstämmelse med villkoren i artikel 1 a) och b) i dessa regler. Följande slag av fästanordningar skall användas:

i) metallringar fästade på fordonen;

ii) snörhål i kanten på duken;

iii) en lina som går genom ringarna utanpå duken och som syns från utsidan i hela sin längd.

Tältduken skall täcka fordonets fasta delar med minst 250 mm, mätt från fästringarnas mittpunkt, såvida ej fordonets egen konstruktion hindrar allt tillträde till lastutrymmet.

b) När tältdukens kant skall sättas fast permanent på ett fordon, skal sammanfogningen vara oavbruten och utförd med stabila anordningar.

7. Tältduken skall bäras upp av lämplig överbyggnad (stolpar, väggar, bågar, tvärslåar etc.).

8. Avståndet mellan ringar och avståndet mellan snörhål får ej överstiga 200 mm. Snörhålen skall vara förstärkta.

9. Följande slag av linor skall användas:

a) stållinor med minst 3 mm diameter, eller

b) hamp- eller sisallinor med minst 8 mm diameter, inneslutna i ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

Stållinor får ha ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

10. Varje lina skall vara i ett stycke och ha ett ändstycke av hård metall i varje ände. Fästanordningen för varje ändstycke av metall skall vara försedd med en hålnit som går genom linan så att garnet eller bandet till tullförseglingen kan trädas igenom. Linan skall kunna ses på vardera sidan av hålniten så att det är möjligt att försäkra sig om att linan är i ett stycke (se skiss nr 5, bifogad dessa regler).

11. Vid de öppningar i tältduken som används vid lastning och lossning skall tältdukens båda kanter på ett tillfredsställande sätt täcka varandra. För tillslutningen skall de även vara försedda med:

a) en flik sydd eller svetsad enligt moment 3 och 4 i denna artikel;

b) ringar och snörhål som uppfyller villkoren i moment 8 av denna artikel; och

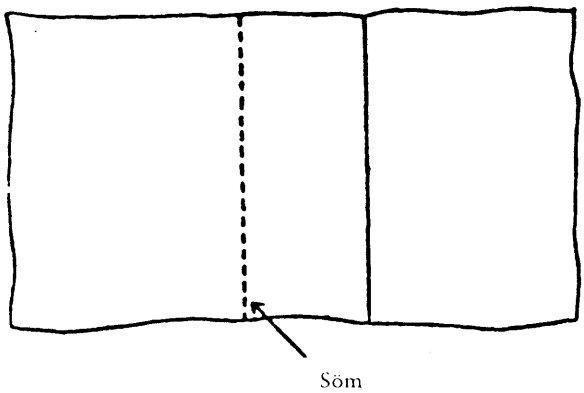
c) en rem av lämpligt material, i ett stycke och otöjbar, minst 20 mm bred och 3 mm tjock, som passerar genom ringarna och håller ihop tältdukens båda kanter och fliken; remmen skall vara fästad på tältdukens insida och försedd med ett snörhål för att kunna säkras med den lina som nämnes i moment 9 i denna artikel.

Någon flik erfordras ej om det finns en speciell anordning, såsom en avskärmningsplåt, som hindrar att lastutrymmet kan kommas åt utan att tydliga spår av åverkan uppkommer.

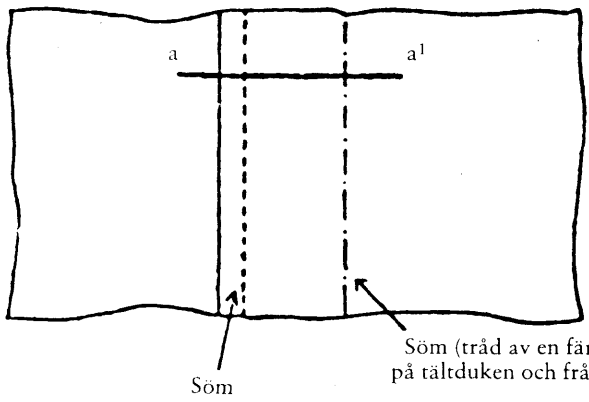
Skiss nr 1

Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade med sömmar

Sedd utifrån

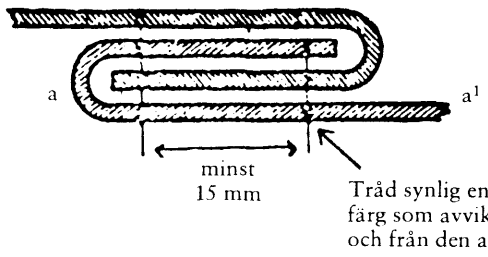


Sedd inifrån



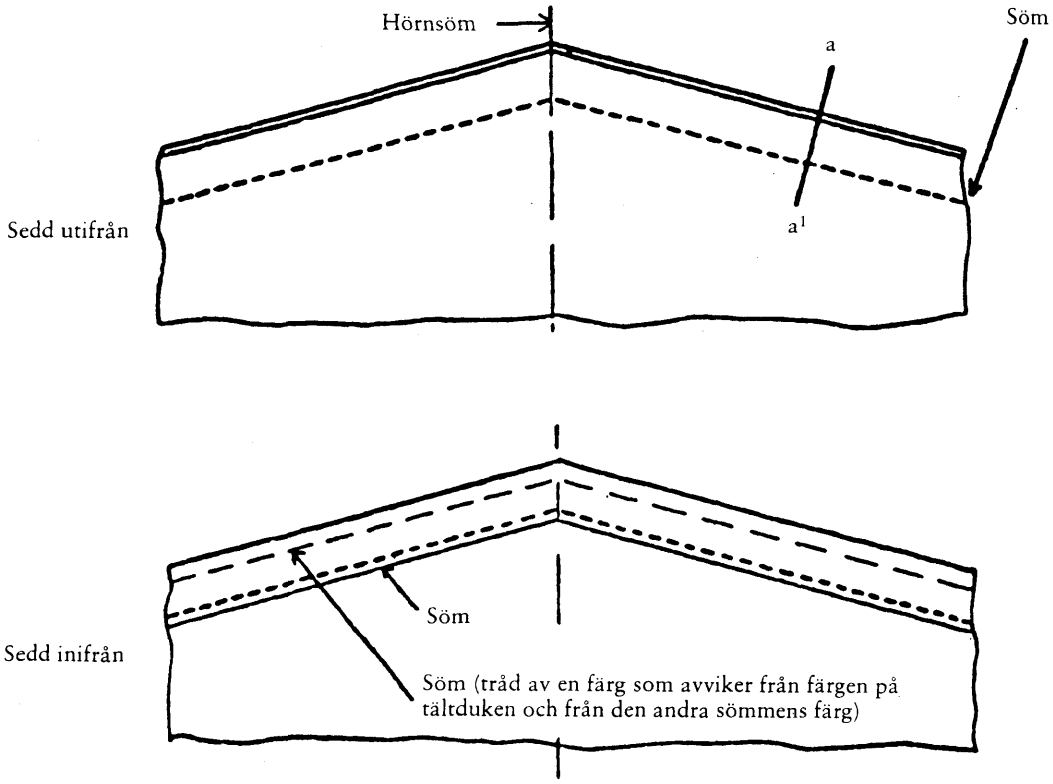
Sektion a–a1

Dubbel fällsöm

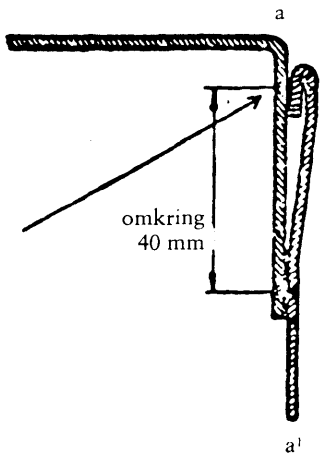


Skiss nr 2

Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade med sömmar



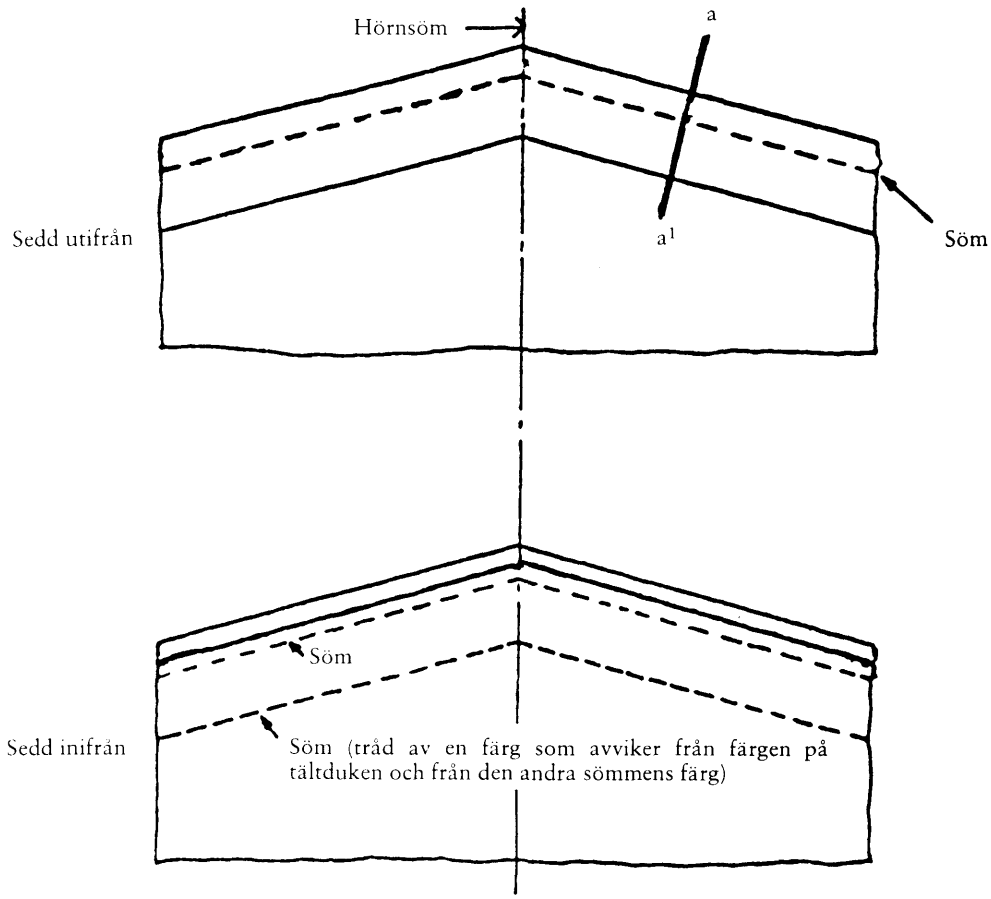
Sektion a–a1



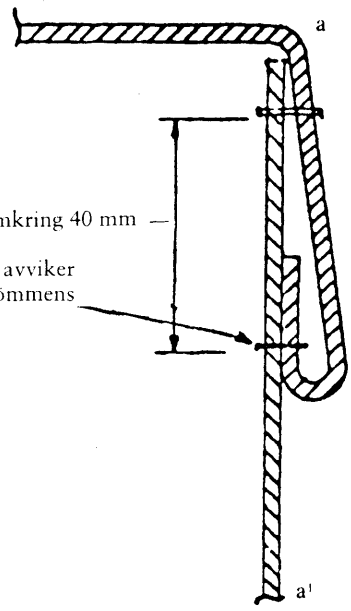
Tråd synlig endast inifrån av en färg som avviker från färgen på tältduken och från den andra sömmens färg

Skiss nr 2 a

Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade med sömmar

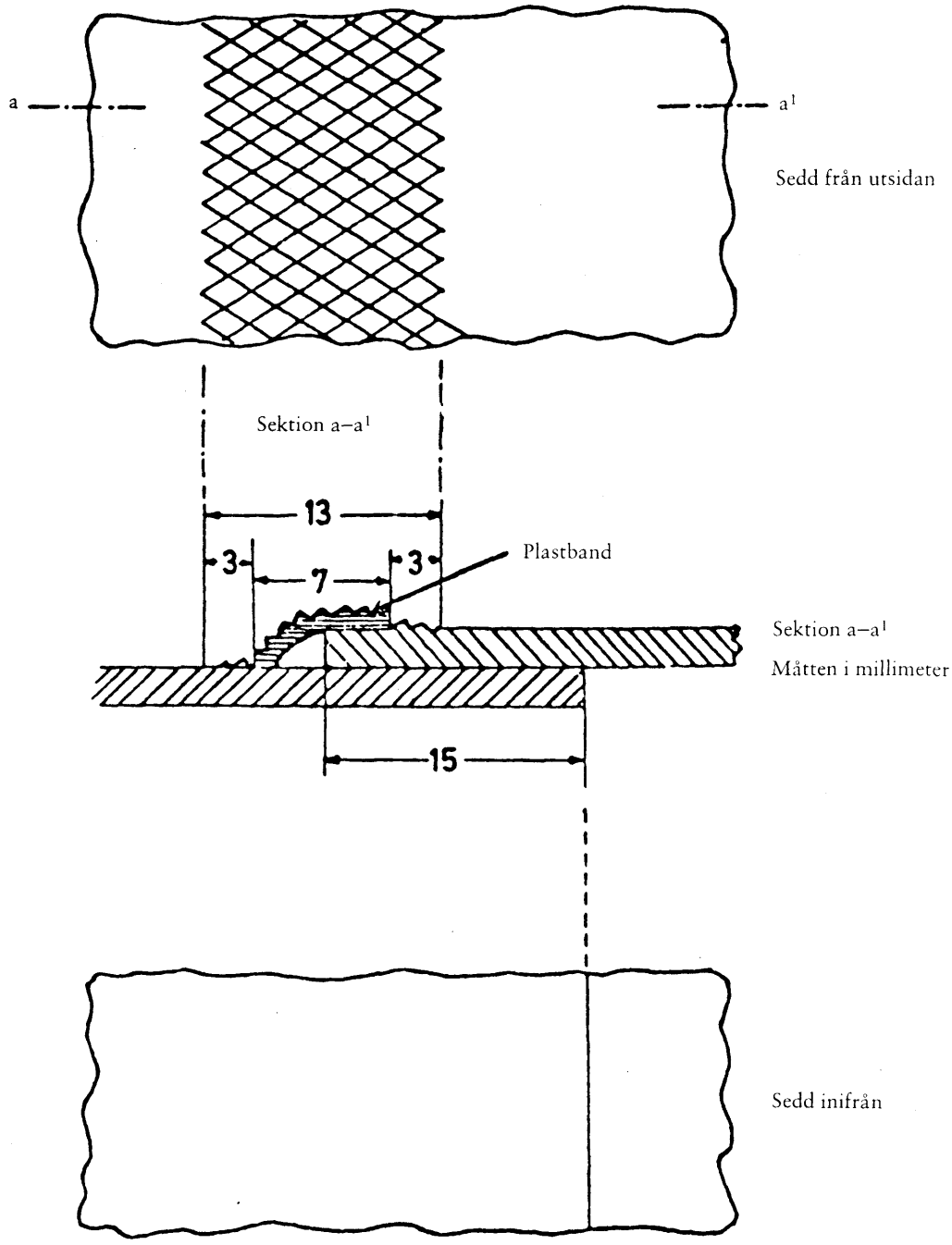


Sektion a–a1



Skiss nr 3

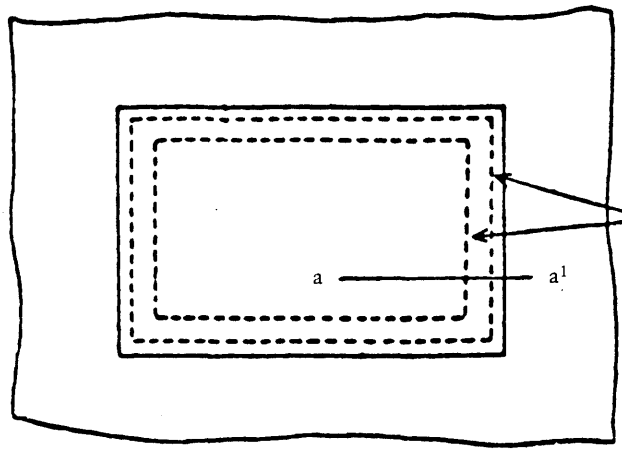
Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade genom svetsning



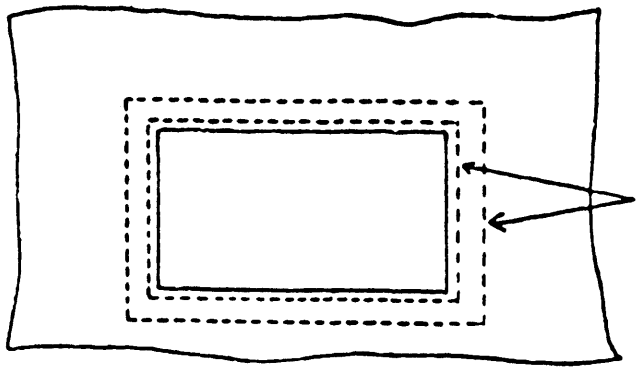
Skiss nr 4

Reparation av tältduk

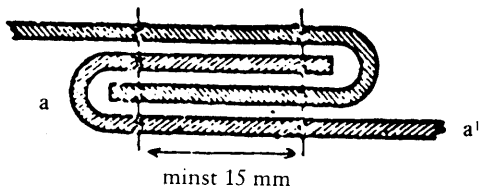
Sedd utifrån



Sedd inifrån



Sektion a–a1

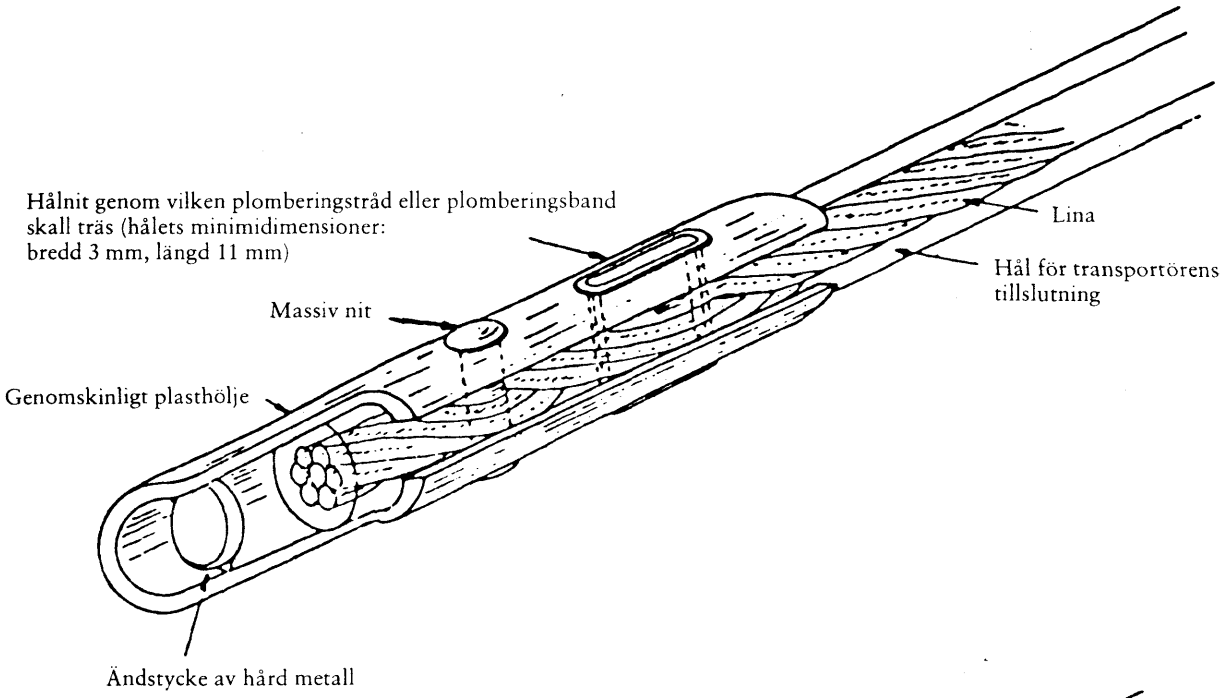


(1) Trådar synliga inifrån skall ha en färg som avviker från färgen på de trådar som är synliga utifrån och från tältdukens färg.

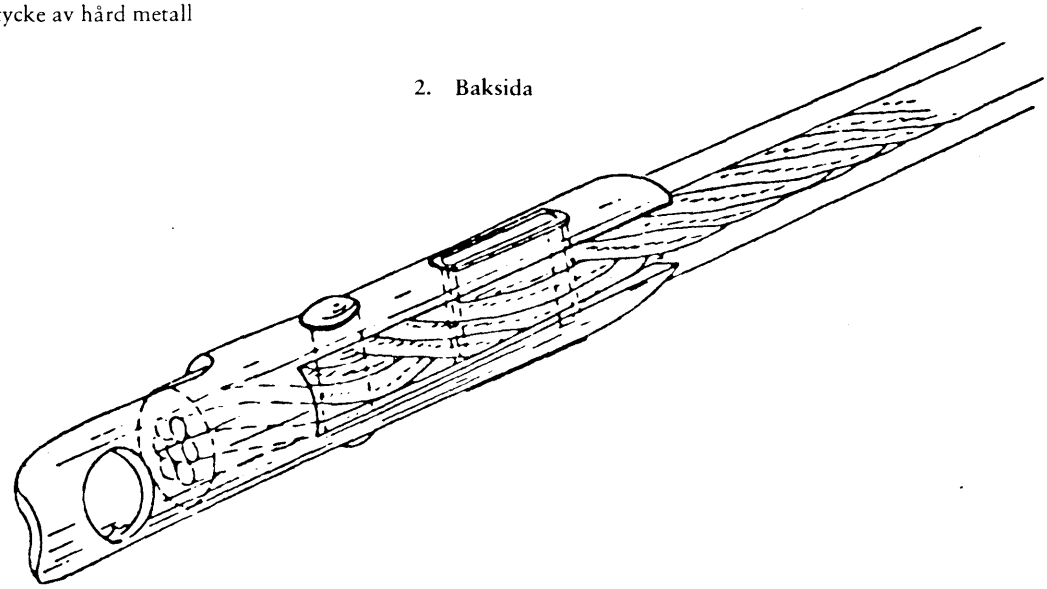
Skiss nr 5

Ändstycke

1. Framsida



2. Baksida



BILAGA 3

FÖRFARANDE VID GODKÄNNANDE AV VÄGFORDON VILKA UPPFYLLER DE TEKNISKA VILLKOREN I REGLERNA I BILAGA 2

Allmänna bestämmelser

1. Vägfordon kan godkännas enligt ett av följande förfaranden:

a) individuellt, eller

b) genom typgodkännande (serier av vägfordon).

2. Godkännandebevis i överensstämmelse med modellen i bilaga 4 skall utfärdas för godkända fordon. Detta bevis skall tryckas på språket i det land där det utfärdas samt på franska eller engelska. När den godkännande myndigheten anser det nödvändigt, skall fotografier eller ritningar, som bestyrkts av denna myndighet, fästas vid beviset. Dessa handlingars antal anges av denna myndighet vid rubrik 6 i godkännandebeviset.

3. Godkännandebeviset skall förvaras i fordonet.

4. Vägfordon skall visas upp vartannat år för besiktning och för eventuell förnyelse av godkännande hos vederbörande myndigheter i det land, där fordonet är registrerat, eller i fråga om oregistrerade fordon i det land, där den som äger eller använder fordonet är bosatt.

5. Om ett vägfordon ej längre uppfyller de tekniska villkor som föreskrivits för dess godkännande, skall fordonet återställas i det skick som berättigade det till godkännande så att det åter uppfyller nämnda tekniska villkor, innan det får användas för transport på TIR-carnet.

6. Om ett vägfordons väsentliga kännetecken ändras, skall fordonet ej längre täckas av godkännandet, och det måste åter godkännas av vederbörande myndighet, innan det får användas för transport av gods på TIR-carnet.

7. Vederbörande myndigheter i fordonets registreringsland eller, i fråga om fordon för vilka registrering ej erfordras, vederbörande myndigheter i det land, där den som äger eller använder fordonet driver sin rörelse, kan alltefter omständigheterna antingen återkalla eller förnya godkännandebeviset eller utfärda ett nytt godkännandebevis under de förhållanden, som anges i artikel 14 i denna konvention och i punkterna 4, 5 och 6 i denna bilaga.

Förfarande vid individuellt godkännande

8. Ägaren, operatören eller enderas ombud skall anhålla om individuellt godkännande hos den behöriga myndigheten. Denna myndighet skall besiktiga sådant vägfordon som visas upp enligt de allmänna reglerna i punkterna 1 till 7 ovan och förvissa sig om att fordonet uppfyller de tekniska villkoren i bilaga 2 samt efter godkännande utfärda ett bevis som stämmer överens med modellen i bilaga 4.

Förfarande vid typgodkännande (serier av vägfordon)

9. När vägfordon tillverkas i typserie kan tillverkaren anhålla om typgodkännande hos vederbörande myndighet i tillverkningslandet.

10. Tillverkaren skall i sin ansökan ange de identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver som han ger den typ av vägfordon som avses i hans ansökan om godkännande.

11. Ansökan skall åtföljas av ritningar och en detaljerad konstruktionsbeskrivning av den typ av vägfordon som skall godkännas,

12. Tillverkaren skall avge en skriftlig förbindelse att han kommer att

a) för vederbörande myndighet visa upp de fordon av ifrågavarande typ som myndigheten vill undersöka;

b) tillåta vederbörande myndighet att undersöka ytterligare enheter när som helst under tillverkningen av ifrågavarande typserie;

c) underrätta vederbörande myndighet om varje ändring av ritningarna eller beskrivningen, oavsett dess omfattning, innan han verkställer ändringen;

d) märka vägfordonet på ett synligt ställe med typens identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver och fordonets nummer i typserien (tillverkningsnumret);

e) föra ett register över de fordon som tillverkats enligt den godkända typen.

13. Vederbörande myndighet skall ange vilka ändringar som i förekommande fall måste göras på den föreslagna typen för att den skall kunna godkännas.

14. Typgodkännande skall ej medges utan att vederbörande myndighet genom undersökning av ett eller flera färdiga fordon av ifrågavarande typ förvissat sig om att fordon av denna typ uppfyller de tekniska villkoren i bilaga 2.

15. Vederbörande myndighet skall skriftligen underrätta tillverkaren om sitt beslut att medge typgodkännande. Detta beslut skall dateras och numreras. Den beslutande myndigheten skall klart anges.

16. Vederbörande myndighet skall vidtaga de nödvändiga åtgärderna för att lämna ut ett godkännandebevis, vederbörligen undertecknat av myndigheten, för varje fordon som tillverkats i överensstämmelse med den godkända typen.

17. Innehavaren av godkännandebeviset skall, innan fordonet används för befordran av gods på TIR-carnet, allt efter behov fylla i följande uppgifter på godkännandebeviset;

– fordonets registreringsnummer (rubrik 1) eller

– om ett fordon icke skall registreras, sitt namn och sin affärsadress (rubrik 8).

18. När ett typgodkänt fordon exporteras till ett annat land som är fördragsslutande part till denna konvention, skall någon ytterligare förfarande för godkännande ej erfordras i detta land på grund av importen dit.

Förfarande vid anteckning på godkännandebeviset

19. När ett godkänt fordon som befordrar gods på TIR-carnet befinnes ha allvarliga brister, kan fördragsslutande parters vederbörande myndigheter antingen vägra medge att fordonet får fortsätta sin färd på TIR-carnet eller medge att fordonet får fortsätta sin färd på TIR-carnet inom landet med vidtagande av nödvändiga säkerhetsåtgärder. Det godkända fordonet måste återställas i ett tillfredsställande skick så snart som möjligt och i varje fall innan det används igen för transport av gods på TIR-carnet.

20. I vart och ett av dessa fall skall tullmyndigheterna göra en lämplig anteckning i fält 10 i fordonets godkännandebevis. När fordonet återställts i ett skick som berättigar det till godkännande, skall det visas upp för en fördragsslutande parts vederbörande myndigheter som skall bekräfta att beviset åter är giltigt genom att i fält 11 göra en anteckning, som därmed upphäver de tidigare anteckningarna. Fordon, vars godkännandebevis har en anteckning i fält 10 enligt bestämmelserna i föregående moment, kan ej användas igen för transport av gods på TIR-carnet förrän det återställts i ett tillfredsställande skick och anteckningen i fält 10 annullerats enligt ovan.

21. Varje anteckning på beviset skall dateras och bestyrkas av de vederbörande myndigheterna.

22. När ett fordon befinnes ha brister som tullmyndigheterna anser vara av mindre betydelse och som ej innebär någon smugglingsrisk, kan den fortsatta användningen av fordonet för transport av gods på TIR-carnet medges. Innehavaren av godkännandebeviset skall underrättas om bristerna och skall återställa sitt fordon i ett tillfredsställande skick inom skälig tid.

BILAGA 4

MODELL TILL BEVIS OM GODKÄNNANDE AV VÄGFORDON,

(Framsida)

GODKÄNNANDEBEVIS

för ett vägfordon avsett för godstransport under tullförsegling

BEVIS Nr .....

TIR-konventionen av den 14 november 1975

Utfärdat av (vederbörande myndighet)

(vik här)

(Baksida)

VIKTIGA ANVISNINGAR

1. När den godkännande myndigheten anser det nödvändigt, skall fotografier eller ritningar som bestyrkts av denna myndighet fästas vid godkännandebeviset. Dessa handlingars antal skall sedan anges av behörig myndighet vid rubrik 6 i beviset.

2. Beviset måste förvaras i vägfordonet.

3. Vägfordon skall visas upp vartannat år för besiktning och för eventuell förnyelse av godkännande hos behöriga myndigheter i det land där fordonet är registrerat eller, i fråga om oregistrerade fordon, i det land där den som äger eller använder fordonet är bosatt.

4. Om ett vägfordon inte längre uppfyller de tekniska villkoren som föreskrivits för dess godkännande, skall fordonet återställas i det skick som berättigade det till godkännande så att det åter uppfyller nämnda tekniska villkor, innan det får användas för transport av gods på TIR-carnet.

5. Om ett vägfordons väsentliga kännetecken ändrats, skall fordonet inte längre omfattas av godkännandet och det skall åter godkännas av behörig myndighet, innan det får användas för transport av gods på TIR-carnet.

Godkännandebevis nr

Identifieringsuppgifter

1. Registreringsnummer: .....
2. Slag av fordon: .....
3. Chassinummer: .....
4. Varumärke (eller tillverkarens namn): .....
5. Övriga kännetecken: .....
6. Antal bilagor: .....

7. Godkännande

Gäller till

☐ individuellt godkännande

☐ typgodkännande
(sätt x vid tillämpligt alternativ)

Ort: .....

Datum: .....

Underskrift: .....

Stämpel

8. Innehavare (ägare eller operatör) (endast för), (oregistrerade fordon)

Namn och adress .....

9. Förnyelser

Gäller till			
Ort			
Datum			
Underskrift			
Stämpel			

(vik här)

Anmärkningar
(reserverat för vederbörande myndigheter)

10. Konstaterade brister		11. Rättelse av brister	
Myndighet	Stämpel	Myndighet	Stämpel
Underskrift		Underskrift	
10. Konstaterade brister		11. Rättelse av brister	
Myndighet	Stämpel	Myndighet	Stämpel
Underskrift		Underskrift	
10. Konstaterade brister		11. Rättelse av brister	
Myndighet	Stämpel	Myndighet	Stämpel
Underskrift		Underskrift	

12. Övriga anmärkningar

Viktiga anvisningar på omstående sida

BILAGA 5

TIR-SKYLTAR

1. Skyltarna skall ha följande mått: 250 mm x 400 mm.

2. Bokstäverna TIR med latinska stora bokstäver skall vara 200 mm höga och deras staplar skall vara minst 20 mm breda. Bokstäverna skall vara vita på blå botten.

BILAGA 6

FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGAR

INLEDNING

i) Enligt bestämmelserna i artikel 43 i denna konvention tolkar de förklarande anmärkningarna vissa bestämmelser i denna konvention och dess bilagor. De innehåller också vissa rekommendationer.

ii) De förklarande anmärkningarna ändrar inte bestämmelserna i denna konvention eller dess bilagor utan preciserar endast deras innehåll, mening och omfattning.

iii) Särskilt beträffande bestämmelserna i artikel 12 i denna konvention och i bilaga 2 om de tekniska villkoren för godkännande av vägfordon för transport under tullförsegling anger de förklarande anmärkningarna, där så är lämpligt, de konstruktionsmetoder som av de fördragsslutande parterna skall anses uppfylla dessa bestämmelser. De förklarande anmärkningarna anger också, där så är lämpligt, de konstruktionsmetoder som inte uppfyller dessa bestämmelser.

iv) De förklarande anmärkningarna skapar en möjlighet att tillämpa bestämmelserna i denna konvention och dess bilagor med hänsynstagande till utvecklingen på det tekniska och ekonomiska området.

0. KONVENTIONENS HUVUDDEL

0.1 *Artikel 1*

0.1 b) De avgifter och pålagor som är undantagna i punkt b) av artikel 1 avser alla belopp, utom tullar och andra importeller exportavgifter, som uppbäres av fördragsslutande parter vid eller i samband med import eller export. Dessa belopp skall begränsas till de ungefärliga kostnaderna för utförda tjänster och skall ej utgöra ett indirekt skydd för inhemska produkter eller en import- eller exportavgift för fiskala ändamål. Sådana avgifter och pålagor omfattar bl.a. betalning för

- ursprungsbevis om de erfordras för transitering
- kontrollanalyser som ombesörjes av tullverkens laboratorier
- tullundersökningar och andra klareringsoperationer som vidtages på annan tid än tullanstaltens förrättningstid eller annorstädes än vid tullanstalten.
- undersökningar med hänsyn till hälsovård eller djur- eller växtsjukdomar.

0.1 e) Uttrycket "utbytbart karosseri" avser ett lastutrymme som ej är försett med någon egen anordning för förflyttning och som är konstruerat för att befordras på ett vägfordon, vars chassi jämte det utbytbara karosseriets underdel är speciellt utformat för detta ändamål.

0.1 e) i) Uttrycket "delvis tillsluten" tillämpat på transportanordning i punkt e) i) av artikel 1 avser transportanordning, som vanligen består av ett golv och en överbyggnad som avgränsar ett lastutrymme motsvarande utrymmet i en sluten container. Överbyggnaden består vanligen av element av metall som bildar stommen till en container. En container av denna typ kan också ha en eller flera väggar på sidorna eller gavlarna. I vissa fall utgöres containern endast av ett tak som förbindes med golvet medelst stolpar. Denna typ av container används särskilt för transport av skrymmande gods (t.ex. bilar).

0.2 *Artikel 2*

0.2–1 Artikel 2 föreskriver att en transportoperation på TIR-carnet kan börja och sluta i samma land på villkor att färden delvis äger rum i annat land. I sådana fall är det ingenting som hindrar att tullmyndigheterna i avgångslandet kräver ett nationellt dokument förutom TIR-carneten för att säkerställa den tullfria återinförseln av godset. Tullmyndigheterna rekommenderas trots detta att icke kräva att ett sådant dokument skall användas utan i stället godtaga en särskild påteckning på TIR-carneten.

0.2–2 Bestämmelserna i denna artikel medger att gods befordras på TIR-carnet, när färden endast till en del företages på väg. De anger ej vilken del av färden som måste företagas på väg och det är tillräckligt att detta sker vid något tillfälle mellan början och slutet av TIR-operationen. Det kan emellertid av oförutsedda skäl av kommersiell natur eller på grund av olyckliga

tillfälligheter hända att ingen del av färden kan företagas på väg trots avsändarens avsikt när färden påbörjades. Trots detta skall de fördragsslutande parterna i dessa undantagsfall godtaga TIR-carneten och den garanterande sammanslutningens ansvarighet skall gälla.

0.5 *Artikel 5*

Denna artikel utesluter ej rätten att kontrollera godset stickprovsvis men betonar att antalet av dessa kontroller bör vara mycket begränsat. Det internationella TIR-förfarandet innebär i själva verket större säkerhet än många nationella förfaranden. Först och främst måste uppgifterna i TIR-carneten för godset stämma överens med uppgifterna i de tulldokument, som eventuellt erfordras i avgångslandet. Dessutom skyddas transit- och bestämmelseländerna genom de undersökningar som företages vid avgången och som bestyrkes av tullmyndigheterna vid avgångstullanstalten. (Se anmärkningen till artikel 19 nedan.)

0.6.2 *Artikel 6, moment 2*

Enligt bestämmelserna i detta moment kan tullmyndigheterna i ett land godtaga mer än en sammanslutning; varje sådan sammanslutning kan ådraga sig betalningsansvar i samband med operationer som företagits med användning av carneter, som utfärdats av den själv eller dess motsvarande sammanslutningar.

0.8.3 *Artikel 8, moment 3*

Tullmyndigheterna rekommenderas att begränsa det högsta belopp som kan krävas från den garanterande sammanslutningen till en summa som motsvarar 50 000 USA dollars per TIR-carnet.

0.8.6 *Artikel 8, moment 6*

1. När det i TIR-carneten ej finns uppgifter som är tillräckligt utförliga för att avgifter på godset skall kunna fastställas, kan de berörda parterna förete bevis om godsets exakta beskaffenhet.

2. Om bevis ej företes, kommer tullar och andra avgifter ej att debiteras schablonmässigt oberoende av godsets beskaffenhet utan efter den högsta avgiftssats som är tillämplig för det varuslag som angetts i TIR-carneten.

0.10 *Artikel 10*

TIR-carnetens avstämplingsbevis skall anses ha erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt, när man för TIRoperationen använt lastutrymmen eller containrar som i bedrägligt syfte ändrats, eller när sådana bedrägliga förfaranden som användandet av falska eller oriktiga handlingar, utbyte av gods, manipulation med tullförseglingar etc. upptäckts eller när beviset erhållits på annat olagligt sätt.

0.11 *Artikel 11*

0.11–1 När tullmyndigheter beslutar huruvida godset eller fordonet skall friges, bör de icke påverkas av det faktum att den garanterande sammanslutningen är ansvarig för betalningen av tullar, andra avgifter och dröjsmålsränta, som skall betalas av carnetinnehavaren, såvida myndigheterna har andra möjligheter enligt sin lagstiftning att skydda de intressen för vilka de är ansvariga.

0.11–2 Om en garanterande sammanslutning anmodas att enligt förfarandet i artikel 11 betala de belopp som avses i moment 1 och 2 av artikel 8 och underlåter att göra det inom den tidsfrist av tre månader som föreskrives i konventionen kan vederbörande myndigheter tillämpa nationella bestämmelser när de kräver betalning av beloppen i fråga, eftersom det i sådana fall är fråga om underlåtelse att fullgöra en borgensförbindelse som avgetts av den garanterande sammanslutningen i enlighet med nationell lag.

0.15 *Artikel 15*

0.15–1 Befrielsen från tulldokument för temporär införsel kan medför a vissa svårigheter i fråga om fordon för vilka registrering icke erfordras såsom fallet är i vissa länder beträffande påhängsvagnar och andra släpvagnar. I så fall kan bestämmelserna i artikel 15 ändå iakttagas, eftersom de ger tillräcklig säkerhet för tullmyndigheterna genom att uppgifter om dessa fordon (varumärke och nummer) antecknas på kupongerna 1 och 2 i den TIR-carnet som används av berörda länder och på motsvarande talonger (souches).

0.17 *Artikel 17*

0.17–1 Bestämmelserna om att godsmanifestet skall ta upp innehållet i varje fordon i en fordonskombination eller i varje container särskilt är avsedd endast att förenkla tullundersökning av innehållet i varje fordon eller container. Med hänsyn härtill skall denna bestämmelse icke tolkas så strängt att varje skillnad mellan ett fordons eller en containers verkliga innehåll och det innehåll som detta fordon eller denna container har enligt manifestet bedömes såsom ett brott mot bestämmelserna i konventionen. Om fraktföraren på ett tillfredsställande sätt kan styrka för ifrågavarande myndigheter att allt det gods som tagits upp i manifestet trots skillnaden stämmer överens med den sammanlagda kvantitet gods som lastats in i fordonskombinationen eller i alla containrar på TIR-carneten, skall detta normalt icke bedömas såsom ett brott mot tullbestämmelserna.

0.17–2 Om det är fråga om flyttsaker kan förfarandet i regel 10 c) av reglerna för användning av TIR-carneten tillämpas, varvid förteckningen över föremålen kan förenklas på rimligt sätt.

0.18 *Artikel 18*

0.18–1 För att TIR-förfarandet skall fungera utan svårigheter är det viktigt att tullmyndigheterna i ett land vägrar medge att en utförseltullanstalt anges som bestämmelsetullanstalt för en transportoperation som därefter skall fortsätta till ett angränsande land, när också detta land är fördragsslutande part till denna konvention, såvida icke speciella omständigheterberättigar en begäran härom.

0.18–2 1. Gods bör lastas så att det varuparti som skall lossas vid första lossningsorten kan tagas ut ur fordonet eller containern utan att det blir nödvändigt att lossa annat varuparti eller andra varupartier, som är avsedda att lossas på andra lossningsorter.

2. Om en transportoperation innebär lossning vid mer än en anstalt, är det nödvändigt att sedan en del av lasten lossats en anteckning därom göres i fält 12 på alla kvarvarande godsmanifest i TIR-carneten. Samtidigt bör en annan anteckning göras på kvarvarande kuponger och motsvarande talonger (souches) om att nya förseglingar anbragts.

0.19 *Artikel 19*

Kravet att avgångstullanstalten skall kontrollera godsmanifestets riktighet innebär att man åtminstone måste kontrollera att uppgifterna i godsmanifestet stämmer överens med uppgifterna i exporthandlingarna och i transportdokument eller andra kommersiella dokument som avser godset; avgångstullanstalten kan också vara tvungen att undersöka godset. Denna tullanstalt måste också, innan förseglingar anbringas, kontrollera vägfordonets eller containerns skick och, om det är fråga om fordon eller containrar med tälttak, tältdukens och fästanordningarnas skick, eftersom godkännandebeviset ej gäller denna utrustning.

0.20 *Artikel 20*

När tullmyndigheterna fastställer tidsfrister för godstransport inom sitt lands område, måste de också ta hänsyn till bland annat varje särskild bestämmelse som gäller fraktförare, i synnerhet bestämmelser om arbetstid och obligatoriska raster för förare av vägfordon. Dessa myndigheter rekommenderas utöva sin rätt att bestämma färdväg endast när de bedömer att det är väsentligt.

0.21 *Artikel 21*

0.21–1 Bestämmelserna i denna artikel begränsar icke tullmyndigheternas rätt att förutom det förseglade lastutrymmet undersöka alla delar av ett vägfordon.

0.21–2 Införseltullanstalten kan sända tillbaka fraktföraren till utförseltullanstalten i det angränsande landet om införseltullanstalten finner att klarering ej verkställts av utförseltullanstalten eller att klarering ej verkställts i vederbörlig ordning. I sådana fall skall införseltullanstalten göra en anmärkning i TIR-carneten för vederbörande utförseltullanstalts räkning.

0.21–3 Om tullmyndigheter under en undersökning tar prover på godset måste en anteckning som ger utförliga uppgifter om det gods som tagits göras av dessa myndigheter på TIR-carnetens godsmanifest.

0.28 *Artikel 28*

1. Artikel 28 föreskriver att TIR-carneten skall avstämplas utan dröjsmål vid bestämmelsetullanstalten, på villkor att godset anmäles till ett annat tullförfarande eller förtullas.

2. Användningen av TIR-carneten måste begränsas till den uppgift som den är avsedd för, nämligen transitering. TIR-carneten får exempelvis ej användas som säkerhet vid förvaring av gods under tullkontroll på bestämmelseorten. Om ej någon oegentlighet ägt rum, måste bestämmelsetullanstalten avstämpla TIR-carneten så snart annat tullförfarande tillämpas för godset i fråga eller godset förtullats. I praktiken måste avstämpling ske så snart godset återutförts direkt (såsom exempelvis när det tages ombord direkt vid ankomsten till en hamn), så snart en tulldeklaration avlämnats på bestämmelseorten eller så snart godset tagits emot på plats som godkänts för förvaring av gods i avvaktan på att tulldeklaration avlämnas (till exempel ett tullupplag) enligt de bestämmelser som gäller i bestämmelselandet.

0.29 *Artikel 29*

Något godkännandebevis erfordras ej för vägfordon eller containrar, som transporterar tungt eller skrymmande gods. Det är emellertid avgångstullanstaltens skyldighet att förvissa sig om att artikelns övriga villkor för denna typ av transportoperation uppfylles. Andra fördragsslutande parters tullanstalter skall godtaga avgångstullanstaltens beslut, om det ej enligt deras uppfattning uppenbarligen strider mot bestämmelserna i artikel 29.

0.38.1 *Artikel 38, moment 1*

Ett affärsföretag bör ej utestängas från TIR-systemet på grund av överträdelser som begåtts av en av dess förare utan ledningens vetskap.

0.38.2 *Artikel 38, moment 2*

Om en fördragsslutande part underrättats om att en person, som driver rörelse inom dess område eller är bosatt där, begått en överträdelse inom ett främmande lands område, behöver parten ej upphöra att tillåta att TIR-carneter utfärdas för denna person.

0.39 *Artikel 39*

Uttrycket "fel som begåtts av vårdslöshet" skall anses avse handlingar som utan att ha begåtts avsiktligt och med full vetskap om förhållandena beror på uraktlåtenhet att vidtaga lämpliga och nödvändiga åtgärder för att förvissa sig om riktigheten av förhållandena i ett visst fall.

0.45 *Artikel 45*

Fördragsslutande parter rekommenderas att ge så många tullanstalter som möjligt, både inlands- och gränstullanstalter, rätt att handlägga TIR-operationer.

2. BILAGA 2

2.2 *Artikel 2*

2.2.1 a) **Punkt 1 a) – Sammanfogning av väsentliga delar**

a) Om sammanhållande anordningar (nitar, skruvar, bultar och muttrar etc.) används, skall ett tillräckligt antal av dem anbringas utifrån, passera genom de sammanfogade väsentliga delarna, skjuta fram på insidan och säkras där på ett betryggande sätt (t.ex. genom nitning eller svetsning eller med bultar som nitas eller svetsas över muttern). Vanliga nitar (dvs. nitar vars anbringande fordrar åtgärder på ömse sidor av de sammanfogade delarna) får också anbringas från insidan. Utan hinder av ovanstående, kan golv till lastutrymmen säkras med självgängande skruvar, med självborrande nitar eller med nitar, som skjutes in med explosiv laddning, om de anbringas från insidan och går i rät vinkel genom golvet och underliggande metallbalkar och, såvida det ej är fråga om självgängande skruvar, om några av deras ändytor antingen ligger i plan med balkens utsida eller svetsats fast vid den.

b) Vederbörande myndighet skall bestämma vilka och hur många sammanhållande anordningar som måste uppfylla kraven i denna anmärknings punkt a); myndigheten skall därvid förvissa sig om att de så sammanfogade väsentliga delarna ej kan tagas bort och sättas tillbaka utan att tydliga spår uppkommer. Valet och anbringandet av övriga sammanhållande anordningar är ej underkastade någon inskränkning.

c) Sammanhållande anordningar som kan tagas bort och sättas tillbaka från en sida utan att tydliga spår uppkommer, dvs. utan att det fordrar åtgärder från ömse sidor av de väsentliga delar som skall fogas samman, skall icke tillåtas enligt denna anmärknings punkt a). Exempel på sådana anordningar är expandernitar och liknande.

d) Ovan beskrivna sammanfogningsmetoder skall tillämpas för fordon för speciella ändamål, t.ex. värmeisolerade fordon, kyl- och tankfordon i den mån metoderna ej är oförenliga med de tekniska krav som dylika fordon måste uppfylla med hänsyn till sin användning. När det av tekniska skäl ej är möjligt att fästa delar på det sätt som beskrivits i denna anmärknings punkt a), får de väsentliga delarna fogas samman med de i denna anmärknings punkt c) nämnda anordningarna på villkor att de sammanhållande anordningarna som används på väggens insida ej kan kommas åt från utsidan.

2.2.1 b) **Punkt 1 b) – Dörrar och andra anordningar för tillslutning**

a) Den anordning på vilken tullförsegling kan anbringas måste

i) vara fäst genom svetsning eller med minst två sammanhållande anordningar i enlighet med punkt a) i förklarande anmärkning 2.2.1 a); eller

ii) vara så konstruerad att anordningen ej kan tagas bort när lastutrymmet stängts och förseglats utan att tydliga spår uppkommer.

Denmåste också:

iii) vara försedd med hål som är minst 11 mm i diameter eller springor som är minst 11 mm långa och 3 mm breda; samt

iv) ge samma säkerhet oavsett vilken typ av försegling som används.

b) Gångjärn, gångjärnsbeslag, dörrhakar och andra anordningar för att fästa dörrar och liknande måste vara fastsatta i enlighet med föreskrifterna i denna anmärknings punkter a) i) och ii). Dessutom måste de olika beståndsdelarna i sådana anordningar (t.ex. gångjärnsplattor och tappar) vara så anbringade att de ej kan tagas bort eller demonteras när lastutrymmet stängts och förseglats utan att tydliga spår uppkommer. Om en sådan anordning ej är åtkomlig från utsidan är det dock tillräckligt om dörren etc., när den stängts och förseglats, ej kan tagas loss från gångjärnet eller en liknande anordning utan att tydliga spår uppkommer. När en dörr eller stängningsanordning har mer än två gångjärn behöver endast de två gångjärnen som är närmast dörrändarna fästas i enlighet med föreskrifterna i punkt a) i) och ii) ovan.

c) När det är fråga om fordon som har isolerade lastutrymmen, kan anordningen för tullförsegling, gångjärnen och andra delar, som om de tages bort ger tillträde till lastutrymmets inre eller till utrymmen i vilka gods kan gömmas, undantagsvis få sättas fast vid dörrar till sådana lastutrymmen medelst bultar eller skruvar, som anbringas från utsidan men som i övrigt icke uppfyller kraven i förklarande anmärkning 2.2.1 a) punkt a) ovan, på villkor att:

i) bultarnas eller skruvarnas ändar är fästade i en med gängade hål försedd platta eller liknande anordning som monterats innanför dörrens utvändiga beklädnad(er); och

ii) huvudena på ett tillräckligt antal bultar eller skruvar är svetsade på anordningen för tullförsegling, gångjärnen etc. på sådant sätt att de är helt deformerade och bultarna eller skruvarna ej kan tagas bort utan att synliga spår av manipulation uppkommer. [1]

Uttrycket "isolerat lastutrymme" skall anses avse kyllastutrymmen och värmeisolerade lastutrymmen.

d) Fordon som är försedda med ett stort antal sådana stängningsanordningar som ventiler, kranar, manhålsluckor, flänsar och liknande måste vara anordnade så att antalet tullplomber begränsas så mycket som möjligt. Därför måste stängningsanordningar som ligger intill varandra förbindas med varandra med en gemensam anordning, som behöver bara en tullförsegling, eller förses med en kåpa som ger samma resultat.

e) Fordon med öppningsbara tak måste vara konstruerade på ett sådant sätt att de kan förseglas med ett så litet antal tullförseglingar som möjligt.

2.2.1 c) – 1 **Punkt 1 c) – Öppningar för luftning**

a) Deras största dimension får i princip ej överstiga 400 mm.

b) Öppningar som medger direkt tillträde till lastutrymmet måste spärras med metalltrådsduk eller perforerad plåt (hålens största dimension får i bägge fallen vara högst 3 mm) och vara skyddade av svetsat metallgaller (hålens största dimension får vara högst 10 mm).

[1] Se skiss nr 1, bifogad denna bilaga.

c) Öppningar som ej medger direkt tillträde till lastutrymmet (t.ex. på grund av vinkel- eller baffelsystem) måste vara försedda med samma anordningar i vilka emellertid hålens dimensioner får vara högst 10 respektive 20 mm.

d) När öppningar gjorts i tältduken, måste man i princip kräva i denna anmärknings punkt b) nämnda anordningar. Spärranordningar i form av perforerad plåt på utsidan och duk av metalltråd eller annat material på insidan skall dock vara tillåtna.

e) Samma anordningar av annat material än metall kan tillåtas under förutsättning att hålen har föreskrivna dimensioner och det använda materialet har tillräcklig motståndskraft, så att hålen ej kan förstoras väsentligt utan synlig skada. Det måste dessutom vara omöjligt att taga bort och sätta tillbaka anordningen för luftning genom åtgärder från endast en sida av tältduken.

2.2.1 c) – 2 **Punkt 1 c) – Öppningar för avrinning**

a) Öppningarnas största dimension får i princip ej överstiga 35 mm.

b) Öppningar som medger direkt tillträde till lastutrymmet måste vara försedda med i förklarande anmärkning 2.2.1 c) – 1, punkt b) beskrivna anordningar för öppningar för luftning.

c) När öppningar för avrinning ej medger direkt tillträde till lastutrymmet, skall man ej kräva de anordningar som avses i punkt b) i denna anmärkning, på villkor att öppningarna är försedda med ett tillförlitligt baffelsystem som är lätt tillgängligt från lastutrymmets insida.

2.3 *Artikel 3*

2.3.3 **Moment 3 – Tältduk tillverkad av flera stycken**

a) I samma tältduk får de enskilda styckena vara tillverkade av olika material som stämmer överens med bestämmelserna i artikel 3, moment 2 i bilaga 2.

b) Varje arrangemang av styckena i en tältduk som garanterar en tillräcklig säkerhet skall tillåtas på villkor att styckena fogats samman i enlighet med föreskrifterna i artikel 3 i bilaga 2.

2.3.6 a) **Punkt 6 a) – Fordon med skjutbara fästringar**

Fästringar av metall som är skjutbara på metallstänger fastsatta på fordonen är godtagbara enligt detta moment (se skiss nr 2 bifogad denna bilaga) förutsatt att

a) stängerna är fastsatta på fordonet med högst 60 cm mellan fästpunkterna och på sådant sätt att de ej kan tagas bort och sättas tillbaka utan att tydliga spår uppkommer;

b) fästringarna är tillverkade med dubbla öglor eller försedda med ett mittstag och tillverkade i ett stycke utan svetsning; samt

c) tältduken är fäst vid fordonet i noga överensstämmelse med villkoren i artikel 1 a) i bilaga 2 till denna konvention.

2.3.6 b) **Punkt 6 b) – Permanent fastsatta tältdukar**

När en eller flera kanter på tältduken är permanent fastsatta på fordonskarosseriet skall tältduken hållas på plats med ett eller flera band av metall eller annat passande material, fästade vid fordonskarosseriet med sammanhållande anordningar som uppfyller kraven i anmärkning 2.2.1 a), punkt a) i denna bilaga.

2.3.9 **Moment 9 – Lina av metall med kärna av textilmaterial**

Enligt detta moment skall man tillåta lina bestående av en kärna av textilmaterial omgiven av sex parter helt av ståltråd som fullständigt täcker kärnan, på villkor att linans diameter är minst 3 mm (utan att man räknar med det eventuella genomskinliga plasthöljet).

2.3.11 a) **Punkt 11 a) – Flikar för sträckning av tältduken**

Tältduken på många fordon har på utsidan en horisontell flik försedd med snörhål längs med fordonets sida. Sådana flikar, som kallas sträckflikar, används för att sträcka tältduken medelst sträcklinor eller liknande anordningar. Sådana flikar har använts för att dölja horisontella slitsar gjorda i tältduken som medger obehörigt tillträde till det gods som befordras i fordonet. Det rekommenderas därför att användningen av denna typ av flikar icke skall tillåtas. Följande anordningar kan användas i stället

a) sträckflikar av liknande utformning fastsatta på tältdukens insida; eller

b) små enskilda flikar försedda med ett snörhål i var och en och fastsatta på utsidan av tältduken på sådant avstånd från varandra att tältduken hålles tillräckligt sträckt.

En annan lösning som i vissa fall är möjlig är att undvika att använda sträckflikar på tältdukar.

2.3.11 c) **Punkt 11 c) – Tältduksremmar**

2.3.11 c) – 1 Följande material anses lämpliga för tillverkning av remmar:

a) läder

b) otöjbart textilmaterial, inklusive plastöverdragen eller gummerad väv, förutsatt att materialet efter ett brott ej kan svetsas eller lagas utan att tydliga spår uppkommer. Det plastmaterial som används till överdrag på remmarna skall dessutom vara genomskinligt och ha slät yta.

2.3.11 c) **– 2 Den anordning som visas i skiss nr 3, bifogad denna bilaga, uppfyller kraven i sista delen av moment 11 av artikel 3 i bilaga 2. Den uppfyller också kraven i artikel 3, moment 6, i bilaga 2.**

3. BILAGA 3

3.0.17 **Förfarande vid godkännande**

1. Bilaga 3 föreskriver att en fördragsslutande parts vederbörande myndigheter kan utfärda ett godkännandebevis för ett fordon som konstruerats inom dess område och att något ytterligare godkännandeförfarande ej skall erfordras för sådant fordon i det land där det registreras eller, alltefter omständigheterna, där ägaren är bosatt.

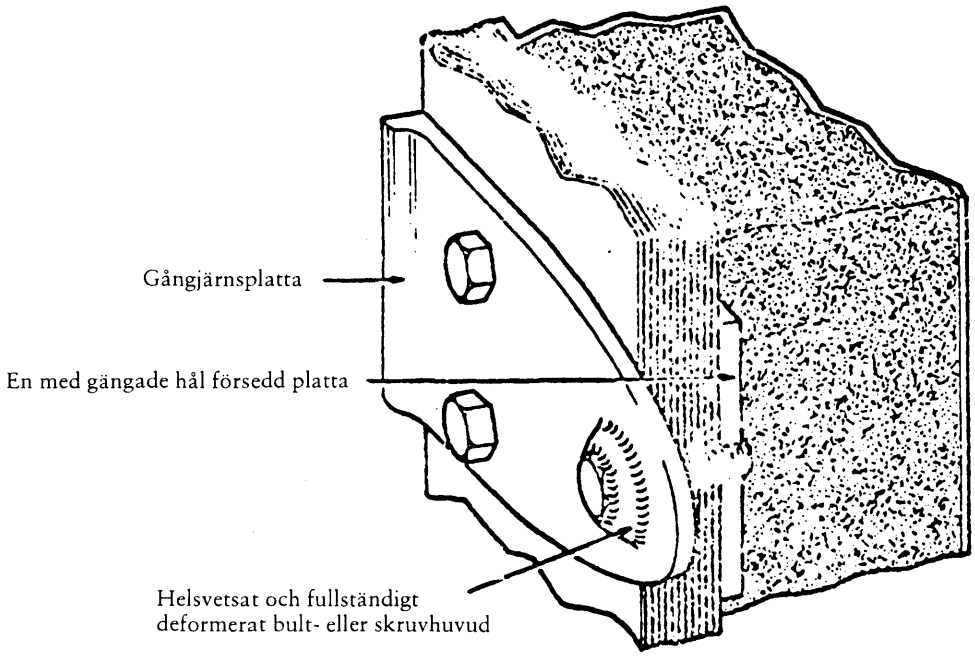
2. Dessa bestämmelser är ej avsedda att begränsa rätten för vederbörande myndigheter hos den fördragsslutande part, där fordonet är registrerat eller där ägaren är bosatt, att kräva att sådant godkännandebevis visas upp antingen vid importen eller efteråt för ändamål som har att göra med registrering eller besiktning av fordonet eller med likande författningsenliga krav.

3.0.20 **Förfarande vid anteckning på godkännandebeviset**

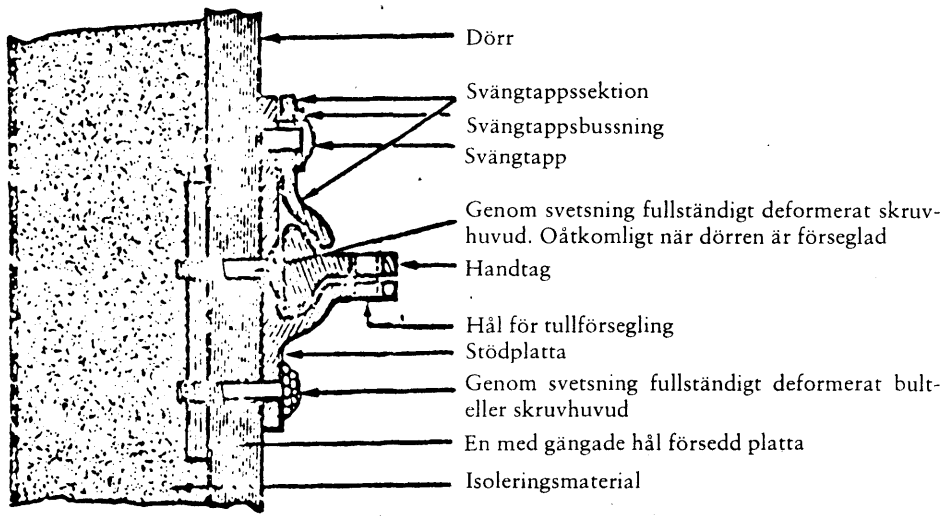
När en anteckning om brister skall annulleras efter det att fordonet återställts i ett tillfredsställande skick, är det tillräckligt att i fält 11, som är avsett för detta, ange "Bristerna avhjälpta" följt av vederbörande myndighets namn, underskrift och stämpel.

Skiss nr 1

Exempel på gångjärn och tullförseglingsanordning på dörrar till fordon med isolerade lastutrymmen



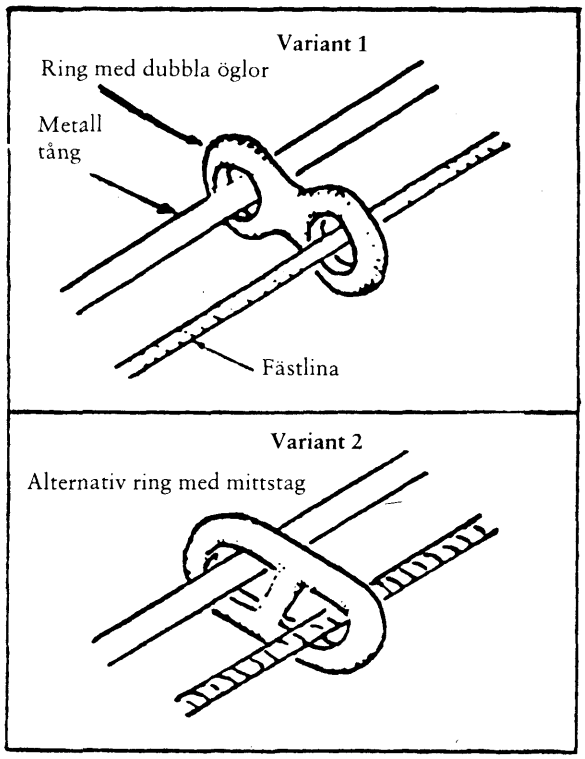
Gångjärn

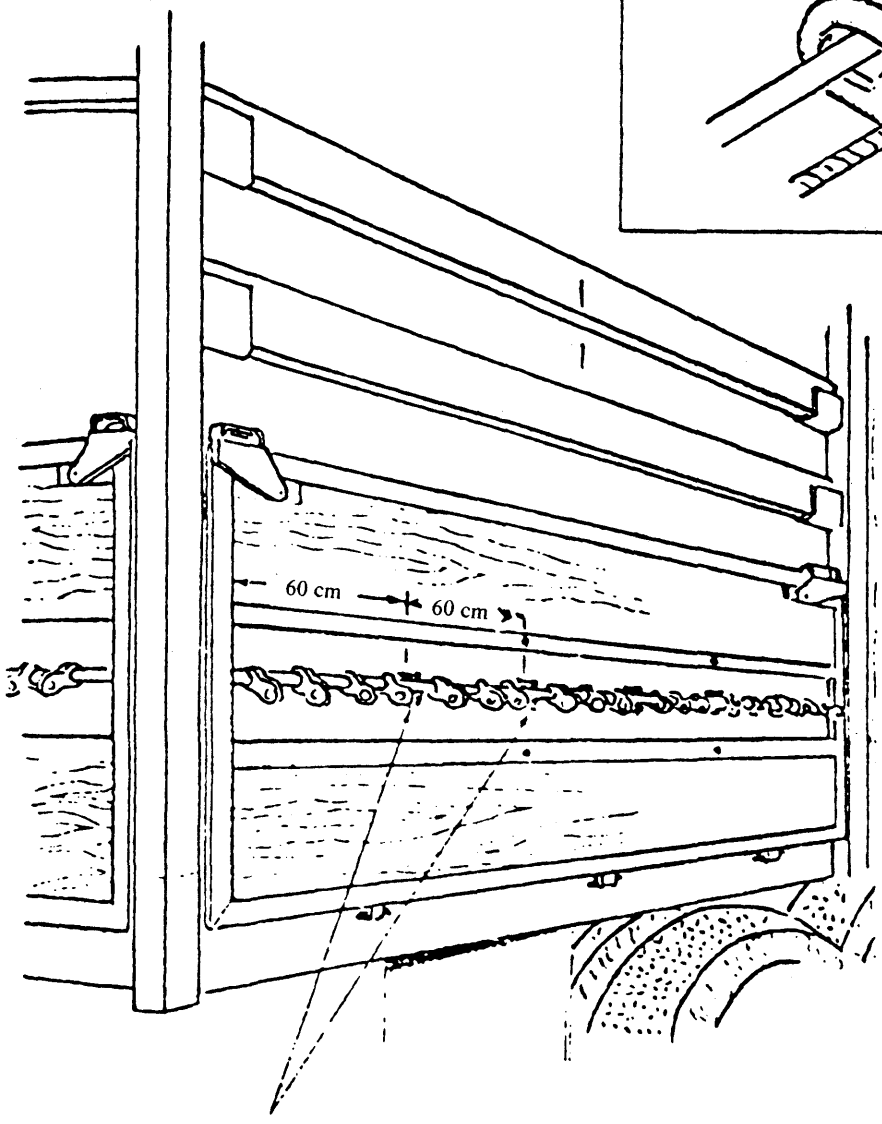


Tullförseglingsanordning

Skiss nr 2

Fordon med tälttak försedda med skjutbara fästringar



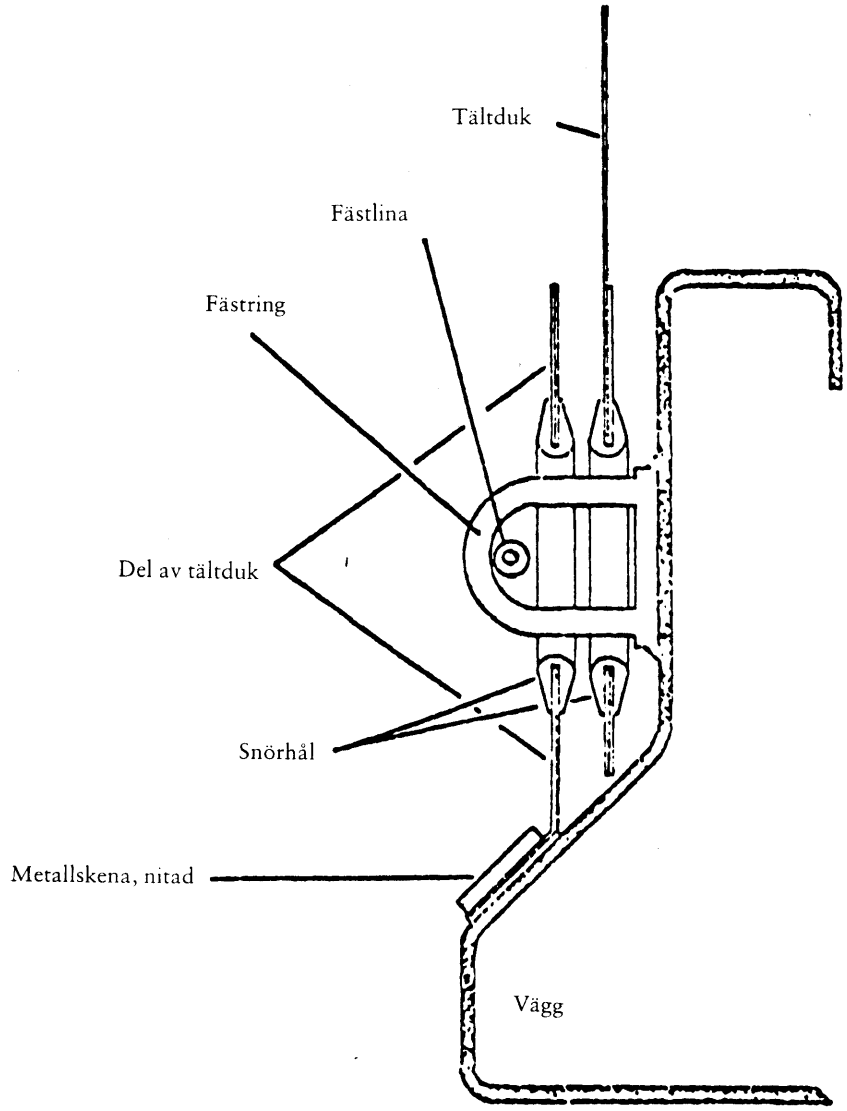


Fästpunkter för stången

Skiss nr 3

Exempel på anordning för att fästa tältduken vid fordonet

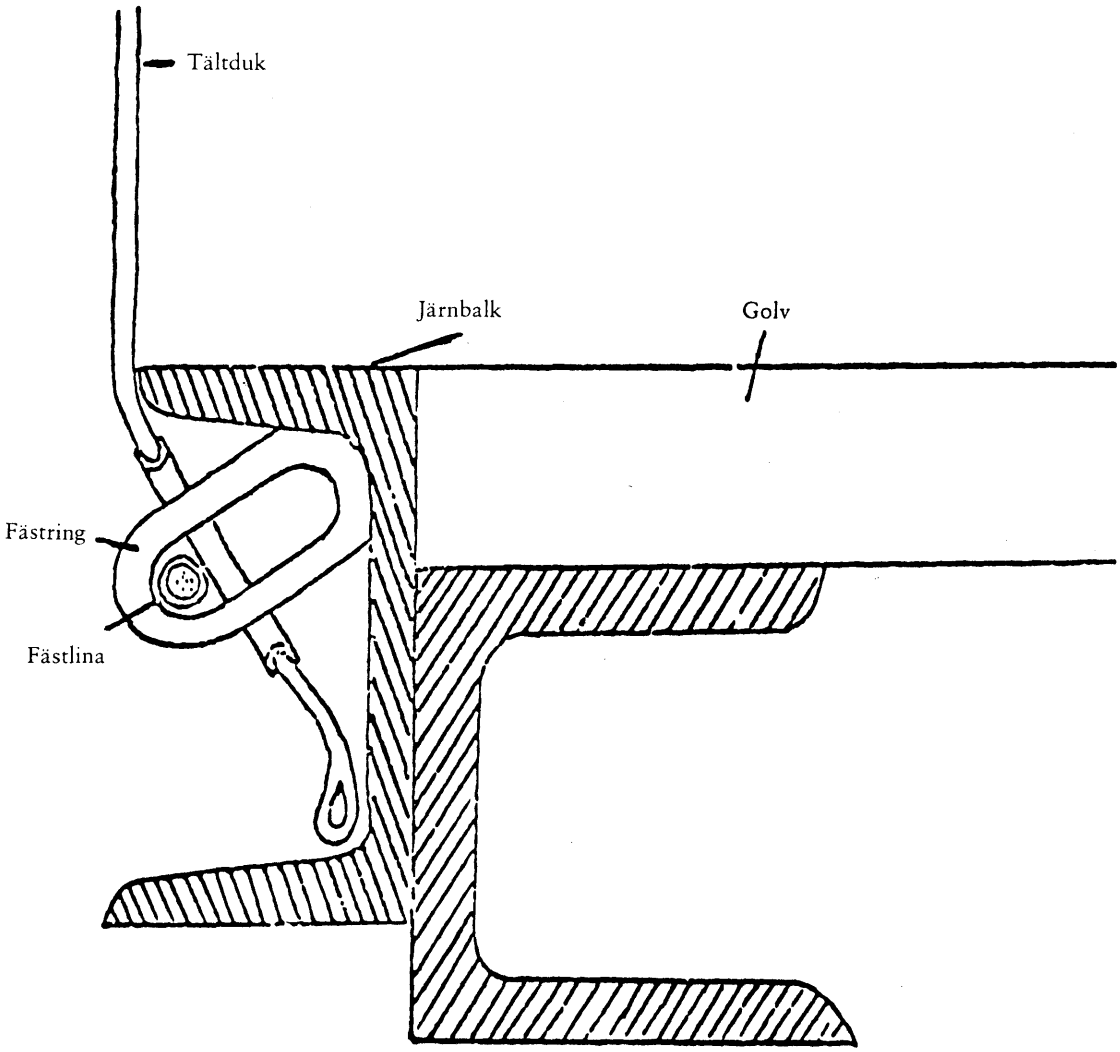
Nedan avbildade anordning uppfyller kraven i artikel 3.11 sista delen i bilaga 2. Den uppfyller också kraven i artikel 3.6 i bilaga 2.



Skiss nr 4

Anordning för att fästa tältduken

Nedan avbildade anordning uppfyller kraven i artikel 3.6 a i bilaga 2.



BILAGA 7

BILAGA OM GODKÄNNANDE AV CONTAINRAR

DEL I

REGLER OM DE TEKNISKA VILLKOR SOM CONTAINRAR SKALL UPPFYLLA FÖR ATT KUNNA GODKÄNNAS FÖR INTERNATIONELL TRANSPORT UNDER TULLFÖRSEGLING

Artikel 1

Grundprinciper

För internationell godstransport under tullförsegling får godkännas endast containrar som konstruerats och utrustats på sådant sätt:

a) att gods inte kan tagas ut ur eller föras in i den förseglade delen av containern utan att synliga spår av manipulation uppkommer eller tullförseglingen brytes;

b) att tullförsegling kan anbringas på dem lätt och effektivt;

c) att de ej innehåller några dolda utrymmen där gods kan gömmas undan;

d) att alla utrymmen som kan innehålla gods är lätt åtkomliga för tullundersökning.

Artikel 2

Containrars konstruktion

1. För tillämpningen av villkoren i artikel 1 i dessa regler gäller följande.

a) De väsentliga delarna av en container (väggar, golv, dörrar, tak, stolpar, ramar, tvärstycken etc.) skall vara sammanfogade antingen med anordningar som ej kan tagas bort och sättas tillbaka från utsidan utan att synliga spår uppkommer eller på sådant sätt att en konstruktion åstadkoms som ej kan ändras utan att synliga spår uppkommer. När väggar, golv, dörrar och tak tillverkats av olika delar skall dessa uppfylla samma villkor och ha tillräcklig motståndskraft;

b) Dörrar och alla andra tillslutningsanordningar (inklusive kranar, manhålsluckor, flänsar etc.) skall vara försedda med en anordning på vilken tullförsegling kan anbringas. Denna anordning måste vara sådan att den ej kan tagas bort och sättas tillbaka från containerns utsida utan att synliga spår uppkommer, eller dörren eller tillslutningen öppnas utan att tullförseglingen brytes. Denna skall vara skyddad på lämpligt sätt. Öppningsbara tak skall vara tillåtna.

c) Öppningar för luftning eller avrinning skall vara försedda med en anordning som hindrar tillträde till containerns inre. Denna anordning måste vara sådan att den ej kan tagas bort och sättas tillbaka från containerns utsida utan att synliga spår uppkommer.

2. Utan hinder av föreskrifterna i artikel 1 c) i dessa regler är sådana väsentliga delar av containern tillåtna vilka av praktiska skäl måste innehålla tomrum (t.ex. mellan väggarna i en dubbel vägg). För att hindra att nämnda utrymmen används för att gömma gods:

i) skall det ej vara möjligt att taga bort och sätta tillbaka den invändiga beklädnaden utan att synliga spår uppkommer; eller också

ii) skall dessa utrymmen vara så få som möjligt och vara lätt åtkomliga för tullundersökning.

Artikel 3

Containrar som kan vikas ihop eller monteras ned

Hopvikbara eller demonterbara containrar skall vara underkastade föreskrifterna i artiklarna 1 och 2 i dessa regler; de skall dessutom vara försedda med ett låssystem som håller de olika delarna på plats när containern vikts upp eller monterats. Detta låssystem skall kunna förseglas av tullen, om det sitter på utsidan av containern när denna vikts upp eller monterats.

Artikel 4

Containrar med tälttak

1. Containrar med tälttak skall i tillämpliga delar uppfylla föreskrifterna i artiklarna 1, 2 och 3 i dessa regler. Dessutom skall dessa containrar uppfylla bestämmelserna i denna artikel.

2. Tältduken skall utgöras antingen av kraftig segelduk eller av plastöverdragen eller gummerad väv som är otöjbar och tillräckligt hållfast. Den skall vara i gott skick och så anordnad att när stängningsanordningen säkrats, möjlighet ej finns att komma åt lasten utan att synliga spår uppkommer.

3. Om tältduken är tillverkad av flera stycken, skall dessas kanter vikas in i varandra och sys ihop med två sömmar på minst 15 mm inbördes avstånd. Dessa sömmar skall utföras såsom framgår av skiss nr 1, bifogad dessa regler; om det emellertid för vissa delar av tältduken (exempelvis fliken baktill och förstärkta hörn), ej är möjligt att sammanfoga styckena på detta sätt, är det tillräckligt att vika kanten av den övre delen och sy såsom framgår av skiss 2, bifogad dessa regler. En av sömmarna skall vara synlig endast från insidan och färgen på den tråd som används för denna söm skall tydligt avvika från färgen på själva duken och från färgen på den tråd som används för den andra sömmen. Alla sömmar skall vara maskinsydda.

4. Om tältduken utgöres av plastöverdragen väv och är tillverkad av flera stycken kan styckena i stället vara sammanfogade genom svetsning såsom framgår av skiss nr 3, bifogad dessa regler. Styckenas kanter skall täcka varandra till minst 15 mm bredd. Styckena skall vara sammansvetsade över hela den bredd, där de täcker varandra. Kanten på den yttre tältduken skall vara täckt med ett plastband, som är minst 7 mm brett och som anbringats genom samma svetsningsförfarande. Plastbandet och ett minst 3 mm bredd område på varje sida skall vara präglat med ett tydligt markerat likformigt mönster i relief. Styckena skall vara svetsade på ett sådant sätt, att de ej kan skiljas åt och fogas samman igen utan att synliga spår uppkommer.

5. Reparationer skall göras enligt den metod som beskrives i skiss nr 4, bifogad dessa regler; kanterna skall vikas in i varandra och sys ihop med två synliga sömmar på minst 15 mm inbördes avstånd; färgen på den tråd som är synlig från insidan skall avvika från färgen på den tråd som är synlig från utsidan och från själva tältdukens färg; alla sömmar skall vara maskinsydda. När en tältduk som skadats nära kanten repareras genom att den skadade delen ersättes med en lapp, kan sömmen också utföras enligt föreskrifterna i moment 3 av denna artikel och skiss nr 1, bifogad dessa regler. Tältduk av plastöverdragen väv kan i stället repareras enligt den metod som beskrives i moment 4 av denna artikel, men i så fall måste svetsningen göras på tältdukens båda sidor och lappen anbringas på tältdukens insida.

6. a) Tältduken skall vara fästad vid containern i noga överensstämmelse med villkoren i artikel 1 a) och b) i dessa regler. Följande slag av fästanordningar skall användas:

i) metallringar fästade på containern;

ii) snörhål i kanten på duken;

iii) en lina som går genom ringarna utanpå duken och som syns från utsidan i hela sin längd.

Tältduken skall täcka containerns fasta delar med minst 250 mm, mätt från fästringarnas mittpunkt, såvida ej containerns egen konstruktion hindrar all åtkomst av godset.

b) När tältdukens kant skall sättas fast permanent på containern, skall sammanfogningen vara oavbruten och utförd med stabila anordningar.

7. Avståndet mellan ringar och mellan snörhål får ej överstiga 200 mm. Snörhålen skall var förstärkta.

8. Följande slag av linor skall användas:

a) stållina med minst 3 mm diameter, eller

b) hamp- eller sisallina med minst 8 mm diameter, innesluten i ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

Stållinor får ha ett genomskinligt otöjbart plasthölje.

9. Varje lina skall vara i ett stycke och ha ett ändstycke av hård metall i varje ände. Fästanordningen för varje ändstycke av metall skall vara försedd med en hålnit som går genom linan så att garnet eller bandet till tullförseglingen kan trädas igenom. Linan skall kunna ses på vardera sidan av hålniten så att det är möjligt att försäkra sig om att linan är i ett stycke (se skiss nr 5, bifogad dessa regler).

10. Vid de öppningar i tältduken som används vid lastning och lossning skall tältdukens båda kanter på ett tillfredsställande sätt täcka varandra. För tillslutningen skall de även vara försedda med:

a) en flik sydd eller svetsad enligt moment 3 och 4 i denna artikel;

b) ringar och snörhål som uppfyller villkoren i moment 7 av denna artikel; och

c) en rem av lämpligt material, i ett stycke och otöjbar, minst 20 mm bred och 3 mm tjock, som passerar genom ringarna och håller ihop tältdukens båda kanter och fliken; remmen skall vara fästad på tältdukens insida och försedd med ett snörhål för att kunna säkras med den lina som nämnes i moment 8 i denna artikel.

Någon flik erfordras ej om det finns en speciell anordning, såsom en avskärmningsplåt, som hindrar att godset kan kommas åt utan att synliga spår av åverkan uppkommer.

11. De identifieringsmärken som måste finnas på containern och den godkännandeskylt varom föreskrives i del II av denna bilaga får under inga omständigheter täckas av tältduken.

Artikel 5

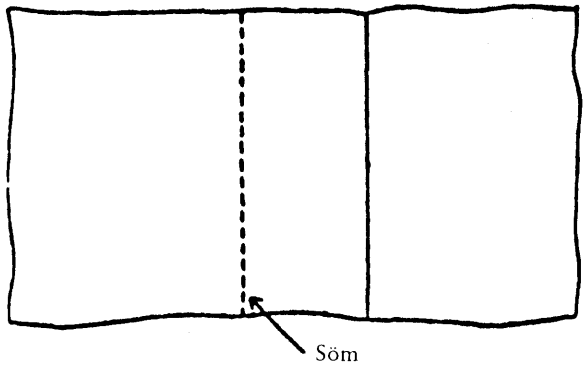
Övergångsbestämmelser

Fram till och med den 1 januari 1977 skall ändstycken som är i överensstämmelse med skiss nr 5 i dessa bestämmelser tillåtas, även om de har hålnitar av en tidigare godkänd typ med mindre hål än de som anges i skissen.

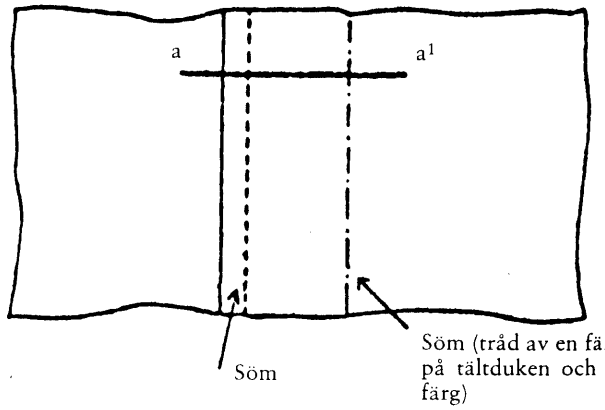
Skiss nr 1

Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade med sömmar

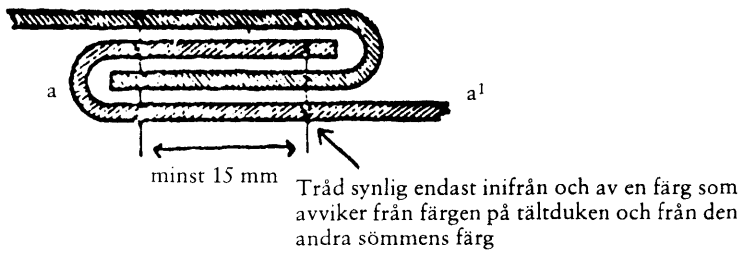
Sedd utifrån



Sedd inifrån

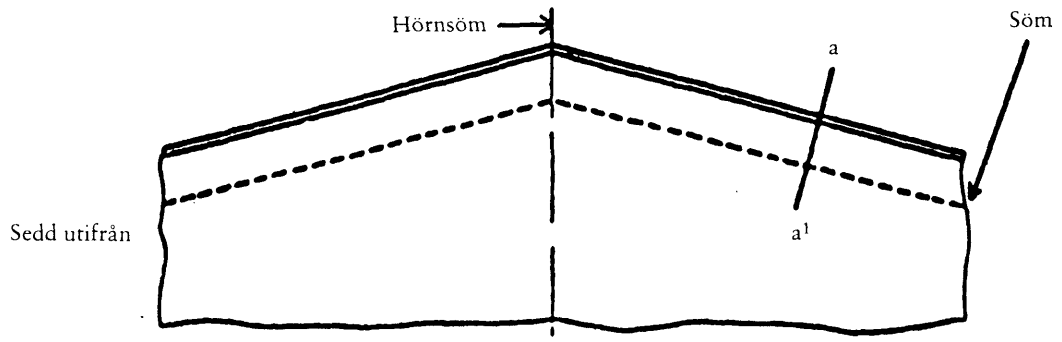


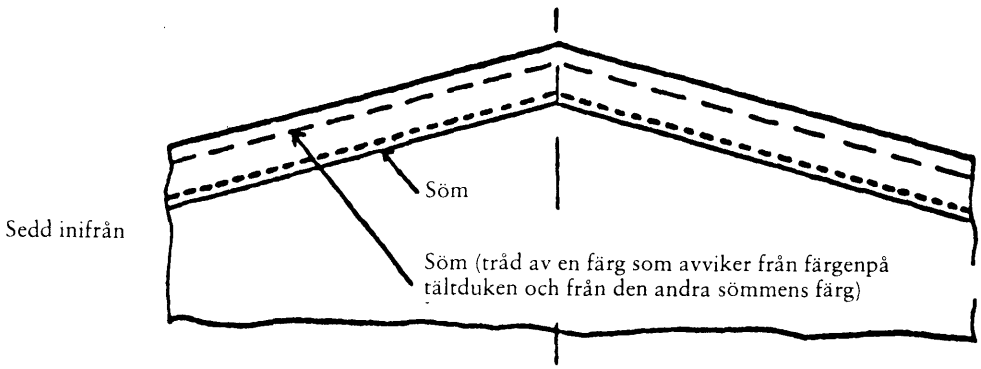
Sektion a–a1
Dubbel fällsöm

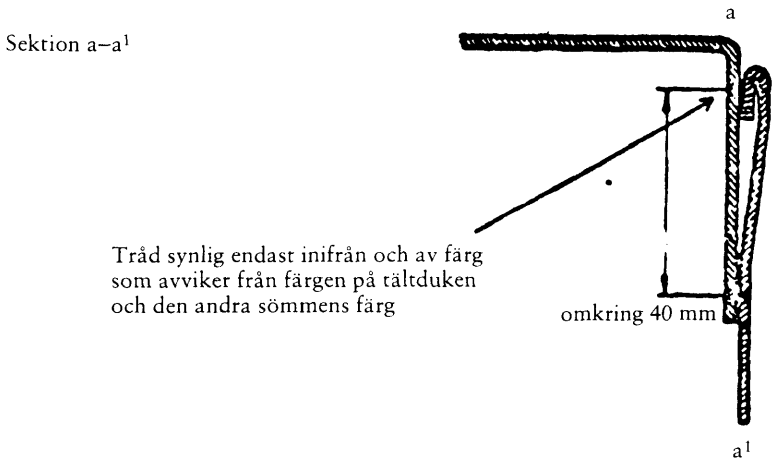


Skiss nr 2

Tältduk tillverkad av flera stycken



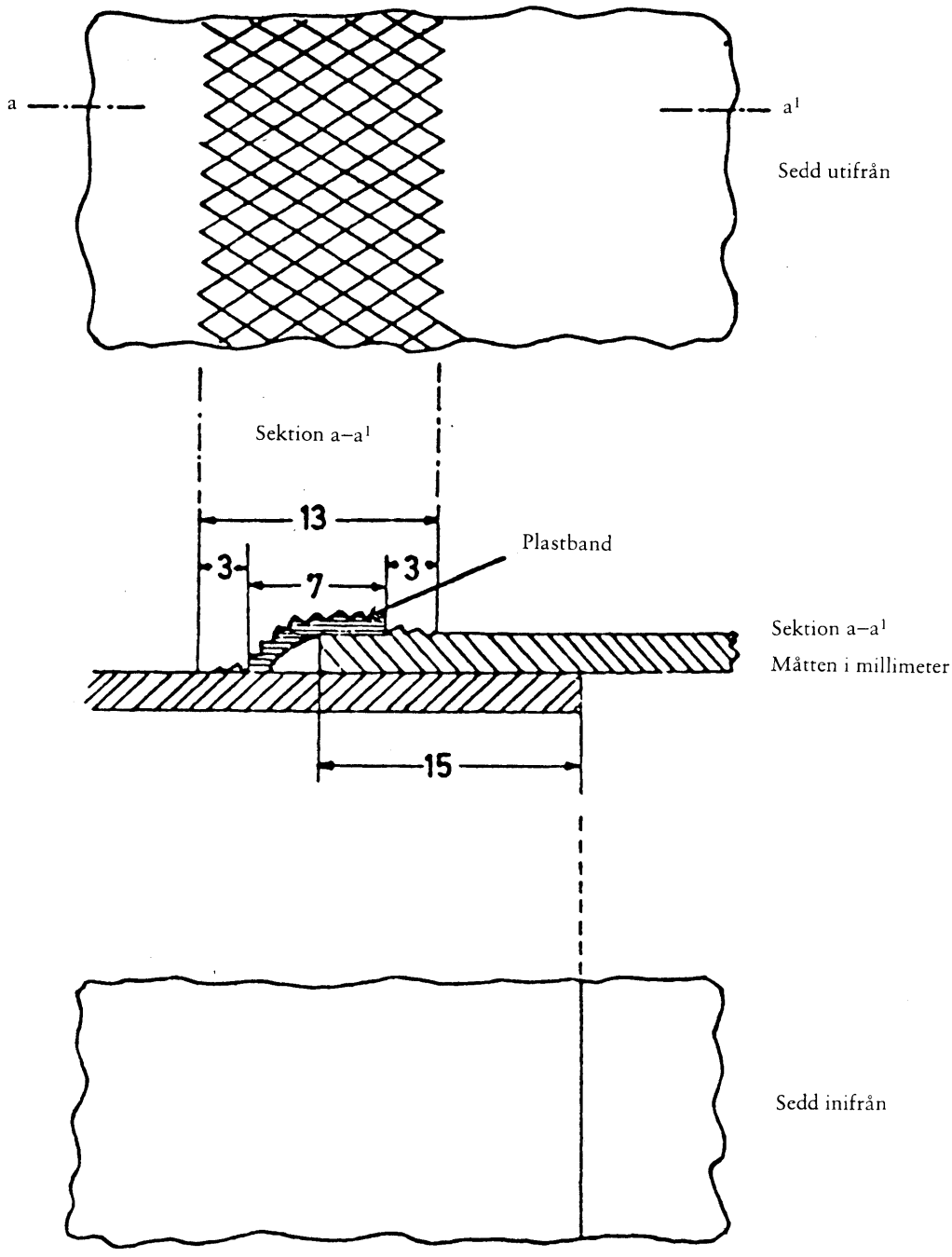




Anmärkning: Hörnsömmar som gjorts enligt den metod som illustreras i skiss nr 2 a i bilaga 2 till denna konvention är också tillåtna.

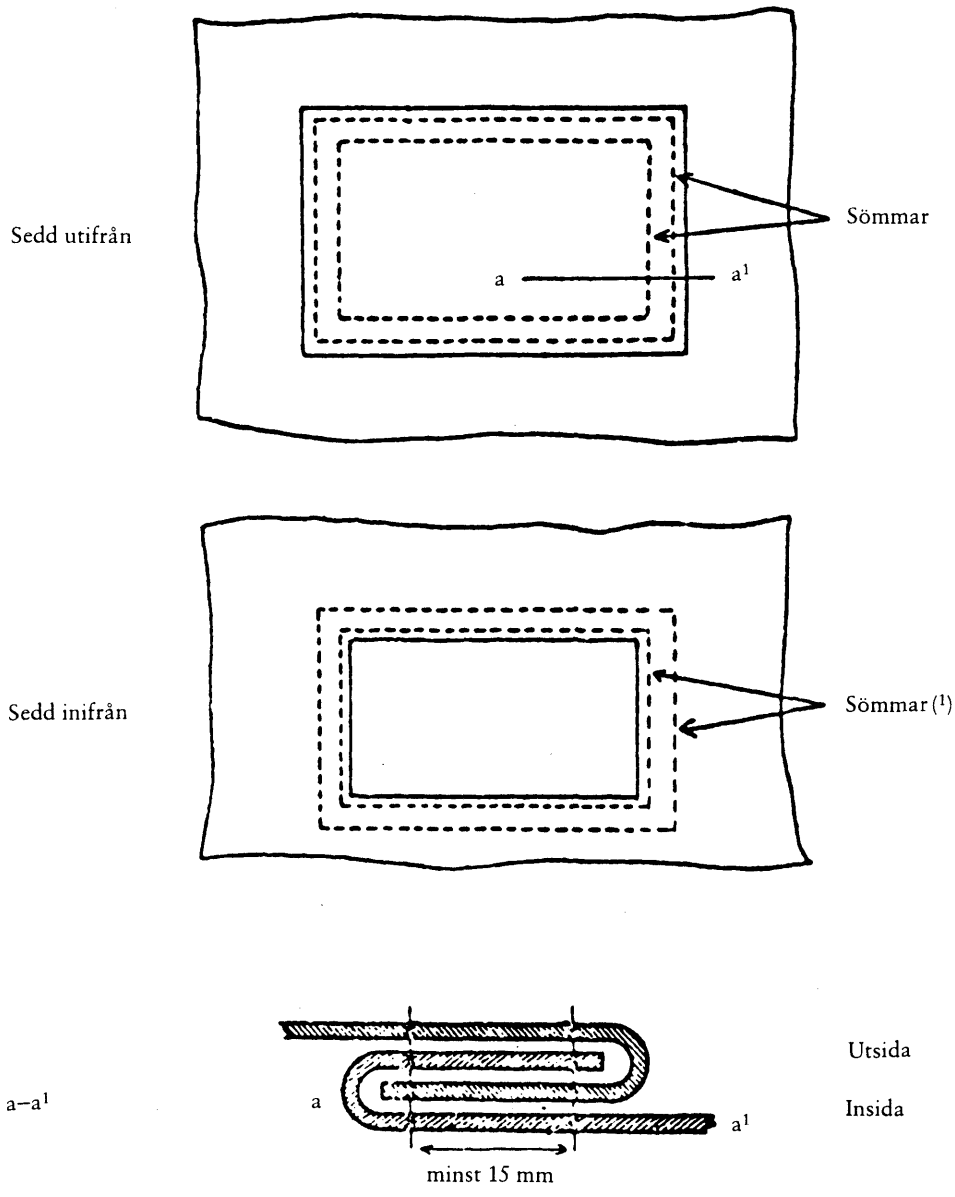
Skiss nr 3

Tältduk tillverkad av flera stycken hopfogade genom svetsning



Skiss nr 4

Reparation av tältduk

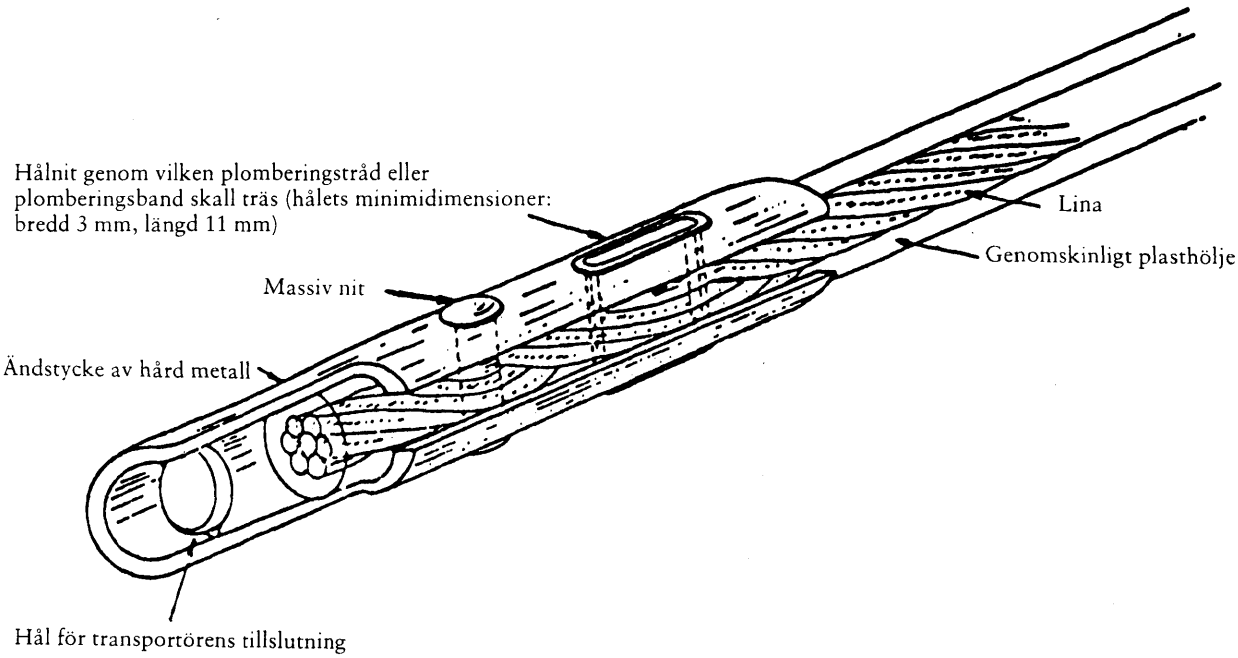


(1) Trådar synliga inifrån skall ha en färg som avviker från färgen på de trådar som är synliga utifrån och från tältdukens färg.

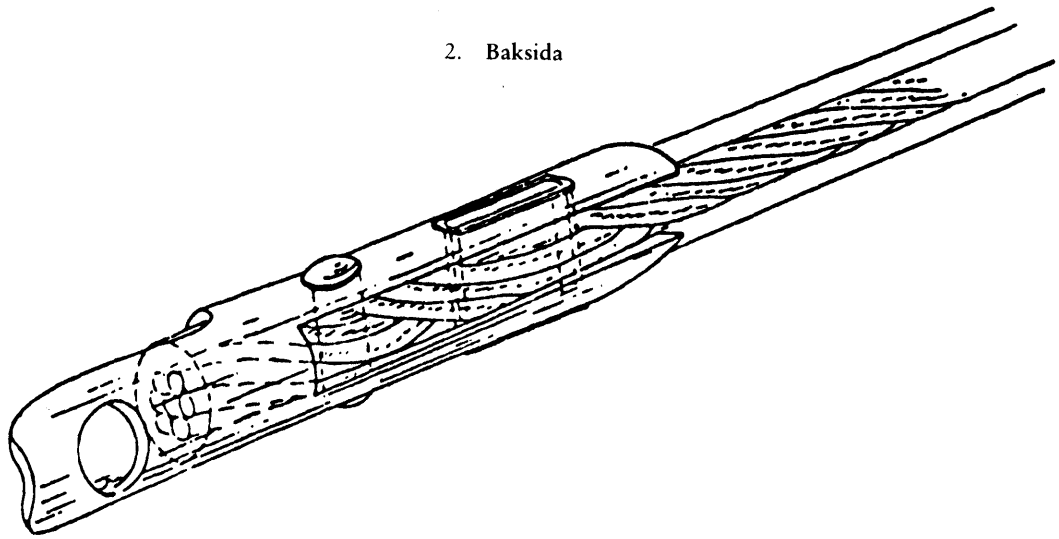
Skiss nr 5

Ändstycke

1. **Framsida**



2. **Baksida**



DEL II

FÖRFARANDEN VID GODKÄNNANDE AV CONTAINRAR VILKA UPPFYLLER DE TEKNISKA VILLKOREN I DEL I

Allmänna bestämmelser

1. Containrar kan godkännas för transport av gods under tullförsegling:

a) antingen genom typgodkännande i samband med tillverkningen (förfarande vid godkännande i samband med tillverkningen); eller

b) efter tillverkningen, antingen individuellt eller beträffande ett visst antal containrar av samma typ (förfarande vid godkännande efter tillverkningen).

Bestämmelser som är gemensamma för båda förfarandena vid godkännande

2. Vederbörande myndighet som har att godkänna containrar skall efter godkännandet utfärda ett bevis om godkännande åt den sökande, vilket alltefter omständigheterna skall gälla antingen en obegränsad serie containrar av den godkända typen eller ett bestämt antal containrar.

3. Den som erhållit godkännande skall fästa en godkännandeskylt på den eller de containrar som godkänts innan de används för transport av gods under tullförsegling.

4. Godkännandeskylten skall permanent anbringas på containern på ett väl synligt ställe bredvid annan officiellt utfärdad godkännandeskylt om sådan finns.

5. Godkännandeskylten, överensstämmande med modell nr I i tillägg 1 till denna del, skall utgöras av en metallplåt som mäter minst 20?10 cm. Följande uppgifter på åtminstone engelska eller franska språket skall finnas på skylten i upphöjd eller nedsänkt skrift eller ha satts dit på något annat varaktigt och läsligt sätt:

a) orden "Approved for transport under Custums seal" eller "Agréé pour le transport sous scellement douanier";

b) uppgift om det land där containern godkänts, antingen med namnet eller med angivande av det igenkänningsmärke som används för att ange registreringslandet för motorfordon i internationell vägtrafik och godkännandebevisets nummer (siffror, bokstäver etc.), ävensom året för godkännandet (t.ex. "NL/26/73" betyder "Nederländerna, godkännandebevis nr 26, utfärdat år 1973");

c) det serienummer som bestämts för containern av tillverkaren (tillverkningsnumret);

d) samt dessutom, om containern har typgodkänts, identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver för typen.

6. Om en container ej längre uppfyller de tekniska villkor som föreskrivits för dess godkännande, måste den återställas i det skick som berättigat den till godkännande så att den åter uppfyller nämnda tekniska villkor, innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

7. Om de väsentliga kännetecknen hos en container ändras, skall containern ej längre täckas av godkännandet och den måste åter godkännas av vederbörande myndighet innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

Speciella bestämmelser för typgodkännande i samband med tillverkningen

8. När containrar tillverkas i typserie kan tillverkaren anhålla om typgodkännande hos vederbörande myndighet i tillverkningslandet.

9. Tillverkaren skall i sin ansökan ange de identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver som han ger den typ av container som avses i hans ansökan om godkännande.

10. Ansökan skall åtföljas av ritningar och en detaljerad konstruktionsbeskrivning av den typ av container som skall godkännas.

11. Tillverkaren skall avge en skriftlig förbindelse att han kommer att:

a) för vederbörande myndighet visa upp de containrar av ifrågavarande typ som myndigheten vill undersöka;

b) tillåta vederbörande myndighet att undersöka ytterligare enheter när som helst under tillverkningen av ifrågavarande typserie;

c) underrätta veder börande myndighet om varje ändring av ritningarna eller beskrivningen, oavsett dess omfattning, innan han verkställer ändringen;

d) märka containrarna på ett synligt ställe — förutom med de märken som fordras på godkännandeskylten — med typens identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver och containerns nummer i typserien (tillverkningsnumret);

e) föra ett register över de containrar som tillverkats enligt den godkända typen.

12. Vederbörande myndighet skall ange vilka ändringar som i förekommande fall måste göras på den föreslagna typen för att den skall kunna godkännas.

13. Typgodkännande skall ej medges utan att vederbörande myndighet genom undersökning av en eller flera containrar av ifrågavarande typ förvissat sig om att containrar av denna typ uppfyller de tekniska villkoren i del I.

14. När en typ av container godkänts skall åt den sökande utfärdas ett enda godkännandebevis enligt modell nr II, återgiven i tillägg 2 till denna del, vilket skall gälla alla containrar som tillverkats enligt beskrivningen på den godkända typen. Detta bevis skall berättiga tillverkaren att på varje container i typserien fästa en godkännandeskylt av den form som föreskrives i punkt 5 i denna del.

Speciella bestämmelser för godkännande efter tillverkningen

15. Om godkännande inte har begärts i samband med tillverkningen kan ägaren, operatören eller enderas ombud anhålla om godkännande hos den behöriga myndighet för vilken han kan uppvisa den eller de containrar som han begär godkännande för.

16. En ansökan om godkännande enligt punkt 15 i denna del skall ange det serienummer (tillverkningsnummer) som åsatts varje container av tillverkaren.

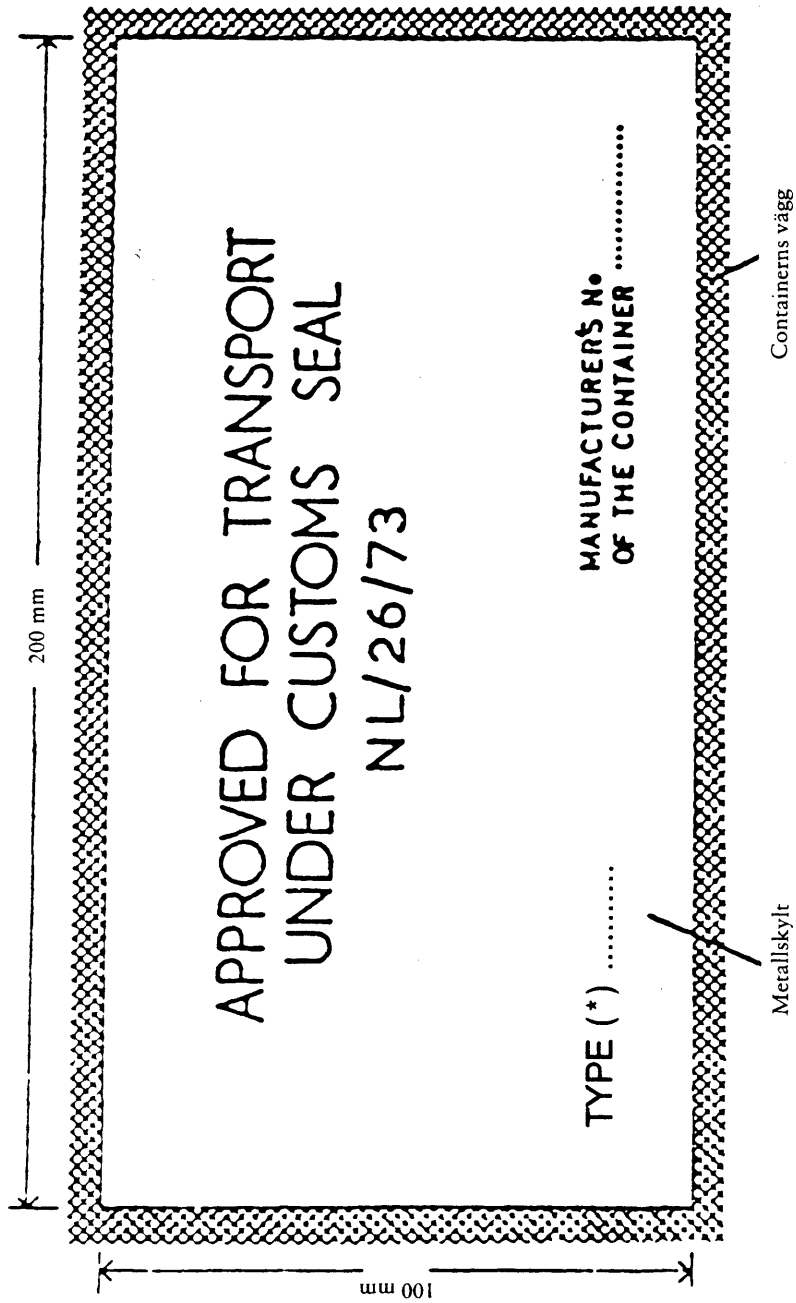
17. När vederbörande myndighet utrönt att containern eller containrarna uppfyller de tekniska villkoren i del I genom att undersöka så många containrar som den anser nödvändigt, skall myndigheten utfärda ett godkä nnandebevis enligt modell nr III, återgiven i tillägg 3 till denna del, vilket skall gälla endast det antal containrar som godkänts. Detta bevis, som skall innehålla tillverkarens serienummer på den eller de containrar som avses i beviset, skall berättiga den sökande att på varje så godkänd container fästa den godkännandeskylt som föreskrives i punkt 5 i denna del.

TILLÄGG 1 TILL DEL II

MODELL NR 1

GODKÄNNANDESKYLT

(engelsk version)



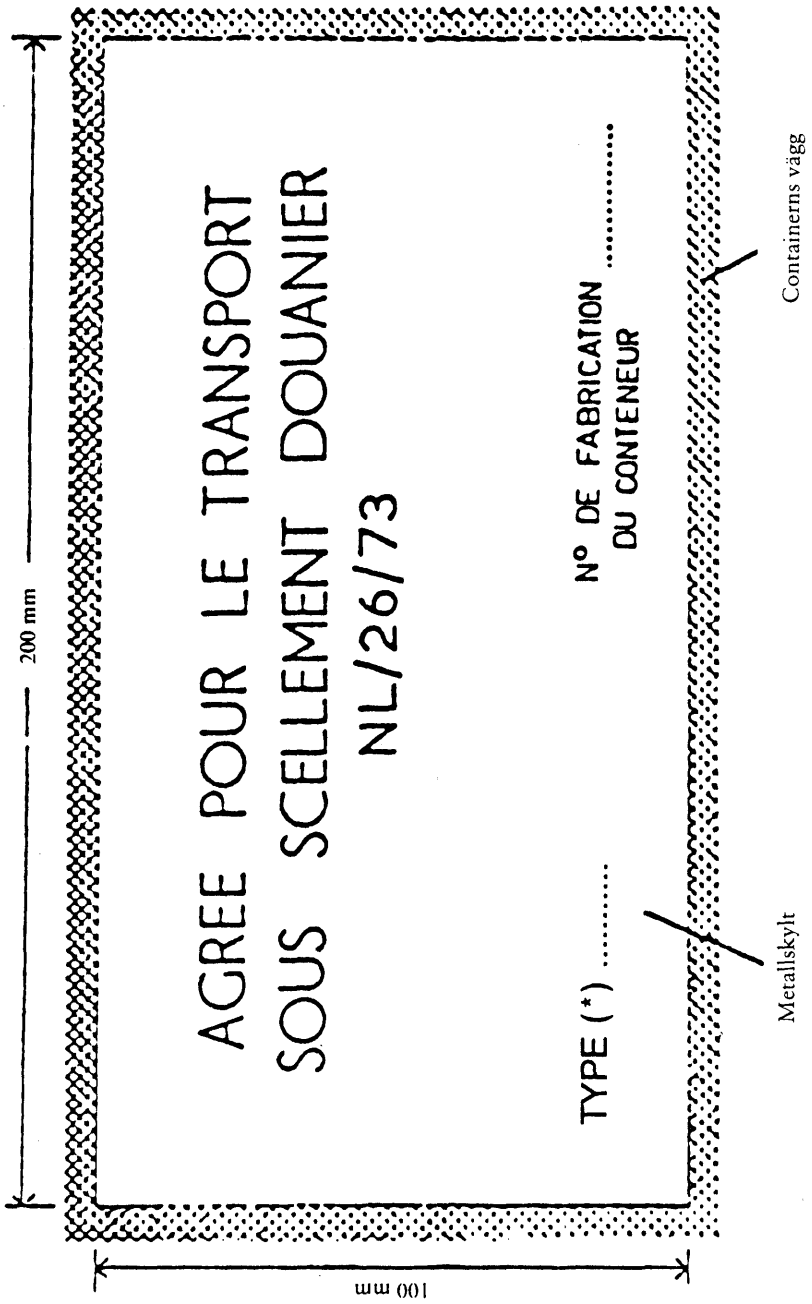
(*) Endast vid typgodkännande.

TILLÄGG 1 TILL DEL II

MODELL NR 1

GODKÄNNANDESKYLT

(franska version)



(*) Endast vid typgodkännande.

TILLÄGG 2 TILL DEL II

MODELL NR II

TULLKONVENTIONEN OM INTERNATIONELL TRANSPORT AV GODS UPPTAGET I TIR-CARNET (1975)

BEVIS OM TYPGODKÄNNANDE

1. Bevis nr (*) .....

2. Härmed intygas att den typ av container som beskrivs nedan har godkänts och att containrar av denna typ kan godtas för transport av gods under tullförsegling.

3. Slag av container .....

4. Identifieringsnummer eller identifieringsbokstäver för typen .....

5. Identifieringsnummer på konstruktionsritningarna .....

6. Identifieringsnummer på konstruktionsbeskrivningen .....

7. Taravikt .....

8. Yttermått i centimeter .....

9. Väsentliga kännetecken (material, konstruktion etc.) .....

.....

10. Detta bevis gäller alla containrar som tillverkas enligt de ritningar och beskrivningar som avses ovan.

11. Utfärdat för .....
(tillverkarens namn och adress)

som bemyndigas att fästa en godkännandeskylt på varje container av den godkända typen som tillverkats av honom

i ..... den ..... 19 .....
(ort) (datum)

av .....
(utfärdande myndighets eller organisations underskrift och stämpel)

VIKTIGA ANVISNINGAR

(Punkterna 6 och 7 i bilaga 7, del 2 till tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet, 1975)

6. Om en container inte längre uppfyller de tekniska villkor som föreskrivits för dess godkännande, måste den återställas i det skick som berättigat den till godkännande, så att den åter uppfyller nämnda tekniska villkor, innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

7. Om de väsentliga kännetecknen hos en container ändras, skall containern inte längre omfattas av godkännandet och den måste åter godkännas av behörig myndighet innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

(*) Ange de bokstäver och siffror (se punkt 5 b i del II av bilaga 7 till tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet, 1975) vilka skall fästas på godkännandeskylten.

TILLÄGG 3 TILL DEL II

MODELL NR 3

TULLKONVENTION OM INTERNATIONELL TRANSPORT AV GODS UPPTAGET I TIR-CARNET (1975)

GODKÄNNANDEBEVIS UTFÄRDAT EFTER TILLVERKNINGEN

1. Bevis nr (*) .....

2. Härmed intygas att nedan angivna container (containrar) har godkänts för transport av gods under tullförsegling.

3. Slag av container (containrar) .....

4. De serienummer som åsatts containern (containrarna) av tillverkaren .....

.....

5. Taravikt .....

6. Yttermått i centimeter .....

7. Väsentliga kännetecken (material, konstruktion etc.) .....

8. Utfärdat för .....
(namn och adress på den sökande)

som bemyndigas att fästa en godkännandeskylt på ovannämnda container (containrar)

i ..... den ..... 19 .....
(ort) (datum)

av .....
(utfärdande myndighets eller organisations underskrift och stämpel)

VIKTIGA ANVISNINGAR

(Punkterna 6 och 7 i bilaga 7, del II till tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet, 1975)

6. Om en container inte längre uppfyller de tekniska villkor som föreskrivits för dess godkännande, måste den återställas i det skick som berättigat den till godkännande, så att den åter uppfyller nämnda tekniska villkor, innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

7. Om de väsentliga kännetecknen hos en container ändras, skall containern inte längre omfattas av godkännandet och den måste åter godkännas av behörig myndighet innan den får användas för transport av gods under tullförsegling.

(*) Ange de bokstäver och siffror (se punkt 5 b i del II av bilaga 7 till tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet, 1975) vilka skall fästas på godkännandeskylten.

DEL III

FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGAR

1. De förklarande anmärkningarna som avser bilaga 2 och som är intagna i bilaga 5 till denna konvention gäller mutatis mutandis vid tillämpningen av denna konvention containrar som godkänts för transport under tullförsegling.

2. **Del I – artikel 4, moment 6, punkt a)**

   Exempel på en metod att fästa tältduken runt containers hörnbeslag, som är godtagbar från tullsynpunkts, illustreras i skissen bifogad denna del III.

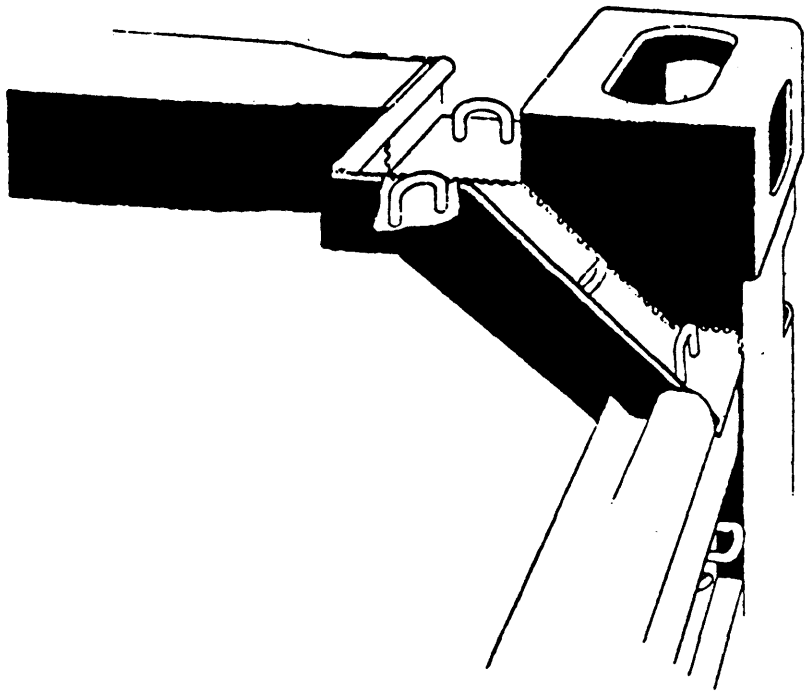
3. **Del II – punkt 5**

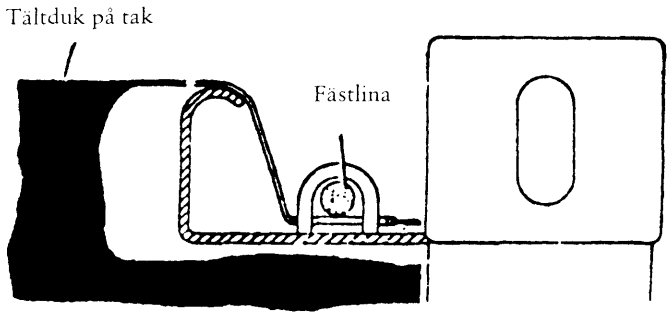
   Om två containrar med tälttak som godkänts för transport under tullförsegling, har förbundits med varandra på ett sådant sätt att de bildar en container med ett enda tälttak och uppfyller villkoren för transport under tullförsegling, skall det ej krävas särskilt godkännandebevis eller särskilt godkännandeskylt för kombinationen.

Anordning för att fästa tältduken runt containerns hörnbeslag

Nedan avbildade anordning uppfyller kraven i artikel 4.6 a i del I.

Fastsättning vid hörnstolpe





Genomskärning

BILAGA 8

SAMMANSÄTTNING AV OCH PROCEDURREGLER FÖR DEN ADMINISTRATIVA KOMMITTÉN

Artikel 1

i) De fördragsslutande parterna skall vara medlemmar av den administrativa kommittén.

ii) Kommittén kan besluta att vederbörande administrationer hos i moment 1 av artikel 52 i denna konvention avsedda stater, som ej tillträtt denna konvention, samt representanter för internationella organisationer får närvara vid kommitténs sammanträden såsom observatörer beträffande frågor som är av intresse för dem.

Artikel 2

Förenta Nationernas generalsekreterare skall bistå kommittén med sekretariatsgöromål.

Artikel 3

Kommittén skall vid sitt första sammanträde varje år utse en ordförande och en vice ordförande.

Artikel 4

Förenta Nationernas generalsekreterare skall sammankalla kommittén årligen under beskydd av Ekonomiska kommissionen för Europa och även på begäran av vederbörande administrationer i minst fem stater som är fördragsslutande parter.

Artikel 5

Förslag skall bli föremål för omröstning. Varje stat som är fördragsslutande part och representerad vid sammanträdet skall ha en röst. Förslag som icke gäller ändring av denna konvention skall antagas av kommittén med en majoritet av dem som är närvarande och deltar i omröstningen. Ändringar av denna konvention och sådana beslut som avses i artiklarna 59 och 60 i denna konvention skall antagas med två tredjedelars majoritet av dem som är närvarande och deltar i omröstningen.

Artikel 6

Ett beslutsmässigt antal bestående av minst hälften av de stater som är fördragsslutande parter erfordras för att beslut skall kunna fattas.

Artikel 7

Kommittén skall godkänna sin rapport innan dess sammanträde avslutas.

Artikel 8

Om tillämpliga bestämmelser saknas i denna bilaga, skall procedurreglerna för Ekonomiska kommissionen för Europa gälla om kommittén ej beslutar annat.